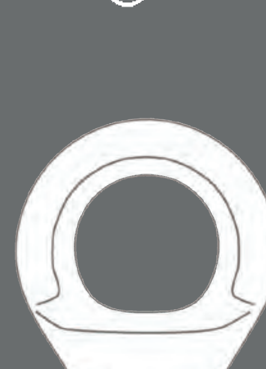
TLM ACCESSOIRES ET APPAREILS DE TRACTION - LEVAGE - MANUTENTION 77

Votre distributeur
et réparateur
T. 01 76 21 07 46
www.tlm77.com

ART 807 HT
Golfare girevole H.T.
Rotating eyebolt H.T.

CARTEC100



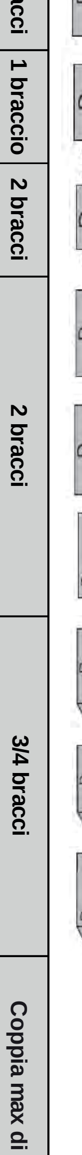
IT Istruzioni originali redatte in lingua italiana
EN-GB Translation of the original instructions drawn up in italian
EN-US Translation of the original instructions drawn up in Italian
FR Traduction de l'italien
DE Originalanleitung in italienischer Sprache verfasst
ES Las instrucciones originales están redactadas en italiano
TR Orijinal olarak İtalyanca yazılmış Türkçe Talimatlar
NL/BE Vertaling van de origineel in het Italiaans opgestelde instructies
SV Originalanvisningar översatta från italienska
SL Prevod originalnih navodil, sestavljenih v italijanskem jeziku
BS Originalna uputstva na talijanskom jeziku
SK Preklad pôvodného návodu napísaného v taliančine
RU Оригинальные инструкции, составленные на итальянском языке
RO Instrucțiuni originale redactate în limba italiană
PT Instruções originais redigidas em italiano
PL Tłumaczenie oryginalnej instrukcji sporządzonej w języku włoskim
NO Oversettelse til norsk av den italienske bruksanvisningen
NL Vertaling van de origineel in het Italiaans opgestelde instructies
LV Oriģinālā instrukcija itāļu valodā
LT Instrukcijos vertimas iš anglų kalbas (pirminė instrukcija parašyta italų kalba)
HU A magyar útmutató eredeti nyelve olasz
HR Prijevod originalnih uputa sastavljenih na talijanskom jeziku
EL Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών που έχουν συνταχθεί στην ιταλική γλώσσα
FI Käännös alkuperäisistä italiankielisistä ohjeista
EE Juhised, algselt kirjutatud itaalia keeles
DA De originale brugsanvisninger er udarbejdet på italiensk
SR Originalna uputstva na italijanskom jeziku
CZ Překlad původního návodu napsaného v italštině

Ed. 08

Altre lingue
Other languages

①

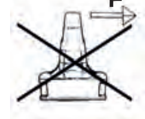
Working Load Limit W.L.L. (t=metric tons)



Misura Size Mesure Abmessung	Misura UNC Size UNC Mesure UNC Abm. UNC	1 braccio 1 leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	1 braccio 1 leg 1 brin 1 Strang	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge	2 bracci 2 legs 2 brins 2 Stränge			3/4 bracci 3/4 legs 3/4 brins 3/4 Stränge			Coppia max di serraggio Max tightening torque Max couple de serrage Max Drehmoment	
		0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimm	0°-45°	45°-60°	Asimm	(Nm)	(ft-lbs)
M6		0,5	1	0,1	0,2	0,14	0,1	0,1	0,21	0,15	0,1	6	4
M8	5/16" - 18	1	2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	8	6
M10	3/8" - 16	1	2	0,4	0,8	0,56	0,4	0,4	0,84	0,6	0,4	16	12
M12	1/2" - 13	2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	25	18
M14		2	4	0,75	1,5	1	0,75	0,75	1,6	1,12	0,75	30	22
M16	5/8" - 11	4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	60	44
M18		4	8	1,5	3	2	1,5	1,5	3,15	2,25	1,5	70	52
M20	3/4" - 10	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	110	81
M22	7/8" - 9	6	12	2,3	4,6	3,22	2,3	2,3	4,83	3,45	2,3	120	89
M24	1" - 8	8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	195	144
M27		8	16	3,2	6,4	4,48	3,2	3,2	6,7	4,8	3,2	240	177
M30	1 1/4" - 7	12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	320	236
M33		12	24	4,5	9	6,3	4,5	4,5	9,4	6,7	4,5	350	258
M36	1 1/2" - 6	16	32	7	14	9,8	7	7	14,7	10,5	7	585	432
M42	1 3/4" - 5	24	45	9	18	12,6	9	9	18,9	13,5	9	920	679
M48	2" - 4,5	32	64	12	24	16,8	12	12	25,2	18	12	1590	1173

IT GOLFARE GIREVOLE HT

MARCATURE
[CARTEC] : Sigla costruttore
[CE] : Marcatura CE secondo Direttiva Macchine 2006/42/EC
[WLL ... t] : Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1.5 t)
[---->] : Direzione di carico per tiro a 90°
[M..] : Misura filettatura (es. M16)
[1/W] : Lotto di rintracciabilità
[H 92] : Omologazione DGUV



F

[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Codice prodotto
[10] : Grado 100

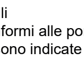
USO PREVISTO
PUNTO DI ANCORAGGIO DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DEI CARICHI
NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE

"Dichiarazione di conformità CE"
(Direttiva Macchine 2006/42/EC all. IIA)
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

①

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI ART.807 HT DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

Prima di ogni utilizzo verificare che:
- Il golfare e ogni suo componente compresa la vite siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
- Le marcature siano ben leggibili
- I carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni d'uso)
- Il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto



- Il dispositivo sia ben serrato alla struttura portante ed il corpo del golfare ruoti liberamente

Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito
Si ricorda che:
- I controlli devono essere effettuati da personale qualificato
- In quanto accessori di sollevamento i golfari girevoli 807 HT devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti
- Il golfare girevole deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- In caso di carico asimmetrico considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento
- Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madrevite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madrevite deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR - norma di riferimento EN 10025)
- La profondità del foro filettato deve essere minima
  1xd per l'acciaio
  1.25xd per fusioni in ghisa
  1.5xd per fusioni in ghisa di scarsa resistenza (resistenza < 200 MPa)
  2xd per leghe di alluminio
  2.5xd per leghe di alluminio-magnesio
- Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
- Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato. È vietato l'utilizzo del golfare con parti del piano d'appoggio a sbalzo
- Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite con chiave a brugola senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate nella tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario
- Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio
- Una volta effettuato il serraggio verificare che il golfare ruoti liberamente in maniera corretta
- Una volta effettuato il serraggio orientare l'anello del dispositivo nella direzione del carico

Attenzione il dispositivo non è però idoneo alla rotazione sotto carico

FATTORI DI RIDUZIONE DI PORTATA

Temperatura ambiente		Riduzione della portata
minore di	-40°C	Non consentito
da	-40°C a 200°C	Nessuna
da	200°C a 250°C	-20%
da	250°C a 350°C	-25%
oltre i	350°C	Non consentito

Coefficiente di sicurezza 4

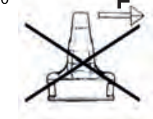
- Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla frena filetto
- Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di + / - 5° con una riduzione della portata del 10 %
- Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio
- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose
- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI
- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva
- Non utilizzare in ambienti con temperatura maggiore di 350°C o minore di - 40°C
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di serraggio superiori a quelle prescritte
- Non sostituire le viti e tutti i componenti originali
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte / individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità.

CONSERVAZIONE
Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.).
SMALTIMENTO
L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata.Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

EN-GB HT ROTATING EYEBOLT

MARKINGS
[CARTEC] : Manufacturer's initials
[CE] : Markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
[WLL ... t] : Maximum Working Load Limit in tons (es. 1.5 t)
[---->] : Load direction due to traction at 90°
[M..] : Thread measurement (e.g. M16)
[1/W] : Traceability batch
[H 92] : DGUV type-approval



F

[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Product code
[10] : Grade 100

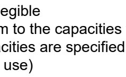
INTENDED USE
LOAD LIFTING ANCHOR POINT
DO NOT USE FOR LIFTING PERSONS

"CE Declaration of Conformity"
(Machinery Directive 2006/42/EC annex IIA)
It is hereby declared that all the materials covered by the declaration herein conform to the provisions set out in the 2006/42/EC Directive

①

TEST ON THE SUITABILITY FOR USE OF ROTATING EYEBOLTS ART. 807 HT TO BE PERFORMED BEFORE EACH USE AND AT LEAST ANNUALLY

Before all use, check that:
- The eyebolt and all its component parts, including the screw are free from defects due to wear, corrosion, cracks or obvious warpage
- The markings are fully legible
- The lifting loads conform to the capacities for which the eyebolts have been designed (the capacities are specified both on the eyebolts as well as on the instructions for use)
- The diameter of the ring has not incurred a reduction in excess of 10% from the nominal diameter of the ring itself due to wear at one of the contact points



- The device is securely tightened to the load-bearing structure and the eyebolt body rotates freely

Should the above checks be unsuccessful, the eyebolt must not be used any more and needs to be replaced
Remember that:
- All checks must be performed by qualified personnel
- Since they are lifting accessories, rotating eyebolts 807 HT must undergo scheduled routine inspections that are recorded in a specific safety inspection register in compliance with applicable laws and regulations
- The rotating eyebolt must be installed by a qualified adult since it is used in lifting operations that must be performed in compliance with the provisions of the 2006/42/EC Machinery Directive and subsequent amendments
- The qualified person supervising the lifting operation must always identify the centre of gravity of the load and position the eyebolts to ensure the load itself is always balanced
- In the event of an asymmetrical load one should consider reducing the capacities as specified in the reference table
- One should verify the suitability of the resistance class of the screw intended to house the eyebolt with respect to the load to be lifted (the material of the screw must have a tensile strength equal to or greater than that of S235JR steel – reference standard EN 10025)
- The depth of the threaded hole must be minimum
  1xd for steel
  1.25xd for cast iron castings
  1.5xd for cast iron castings with low resistance (resistance < 200 MPa)
  2xd for aluminium alloys
  2.5xd for aluminium-magnesium alloys
- The threaded hole must be perpendicular to the contact surface
- Check that the contact surface of the screw is adequate in terms of flatness and size so as to ensure there is contact with the entire flat surface of the eyebolt and that it fits snugly.

Use of the eyebolt with parts of the support surface overhanging is forbidden
- To install the eyebolt, you only need to tighten the screw with an Allen wrench without the aid of any extensions which could pre-load the screw with excessive tightening torque (do not exceed the tightening torques specified in the table); to dismantle it, do the reverse
- Tighten the eyebolt down so that it is snug with the contact surface
- Once tightened, check that the eyebolt rotates freely and correctly
- Once tightened, direct the ring of the device in the direction of the load

Warning: the device is not suitable for rotating under load

REASONS FOR CAPACITY REDUCTIONS

Ambient temperature		Load limit reduction
below	-40°C	Not permitted
from	-40°C to 200°C	None
from	200°C to 250°C	-20%
from	250°C to 350°C	-25%
over	350°C	Not permitted

Safety coefficient 4

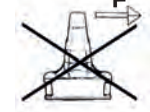
- For lifting devices that remain attached to the structure, we recommend that the piece is secured in place using threadlocker glue
- An offset of + / - 5° is permitted on axial traction, with a capacity reduction of 10 %
- The eyebolt can be used in complete safety for up to a maximum of 20,000 lifts at full load
- In the event of high-risk lifting operations, conditions of safety for those persons exposed to risks must be guaranteed
- Failure to follow these instructions could lead to damage to property or injury to persons
- Documentation drawn up in compliance with the provisions of point 1.7.4.2 of the 2006/42/EC Machinery Directive

DON'Ts
- Do not use the eyebolts in acidic environments or those subject to high corrosion from chemicals and/or in explosive atmospheres
- Do not use in environments with temperatures higher than 350°C or lower than - 40°C
- Do not exceed the load capacities specified in the reference table
- Do not use for purposes other than those for which it is intended
- To assemble the eyebolt, do not use tightening torques in excess of those recommended
- Do not replace the screws and all the original components
- Do not use for lifting persons
- Do not stand underneath the suspended load during use
- Do not stand in danger zones during use (danger zones means zones exposed to and identified as having a risk of a load falling, when being handled with the accessory)
- Should any changes or repairs and/or subsequent treatments be performed on the product, the terms of the warranty shall be invalid and we shall consider ourselves exempted of any liability.

STORAGE
The device must be stored in an adequate setting (e.g. dry, non-corrosive, etc.)
DISPOSAL
The product packaging must be sent for normal recycling. The product must be recovered as metal scrap.

EN-US HT ROTATING EYEBOLT

MARKINGS
[CARTEC] : Manufacturer's initials
[CE] : Markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
[WLL ... t] : Maximum Working Load Limit in tons (es. 1.5 t)
[---->] : Load direction due to traction at 90°
[M..] : Thread measurement (e.g. M16)
[1/W] : Traceability batch
[H 92] : DGUV type-approval



F

[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Product code
[10] : Grade 100

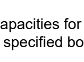
INTENDED USE
LOAD LIFTING ANCHOR POINT
DO NOT USE FOR LIFTING PERSONS

"CE Declaration of Conformity"
(Machinery Directive 2006/42/EC annex IIA)
It is hereby declared that all the materials covered by the declaration herein conform to the provisions set out in the 2006/42/EC Directive

①

TEST ON THE SUITABILITY FOR USE OF ROTATING EYEBOLTS ART. 807 HT TO BE PERFORMED BEFORE EACH USE AND AT LEAST ANNUALLY

Before all use, check that:
- The eyebolt and all its component parts, including the screw are free from defects due to wear, corrosion, cracks or obvious warpage
- The markings are fully legible
- The lifting loads conform to the capacities for which the eyebolts have been designed (the capacities are specified both on the eyebolts as well as on the instructions for use)
- The diameter of the ring has not incurred a reduction in excess of 10% from the nominal diameter of the ring itself due to wear at one of the contact points



- The device is securely tightened to the load-bearing structure and the eyebolt body rotates freely

Should the above checks be unsuccessful, the eyebolt must not be used any more and needs to be replaced
Remember that:
- All checks must be performed by qualified personnel
- Since they are lifting accessories, rotating eyebolts 807 HT must undergo scheduled routine inspections that are recorded in a specific safety inspection register in compliance with applicable laws and regulations
- The rotating eyebolt must be installed by a qualified adult since it is used in lifting operations that must be performed in compliance with the provisions of the 2006/42/EC Machinery Directive and subsequent amendments
- The qualified person supervising the lifting operation must always identify the centre of gravity of the load and position the eyebolts to ensure the load itself is always balanced
- In the event of an asymmetrical load one should consider reducing the capacities as specified in the reference table
- One should verify the suitability of the resistance class of the screw intended to house the eyebolt with respect to the load to be lifted (the material of the screw must have a tensile strength equal to or greater than that of S235JR steel – reference standard EN 10025)
- The depth of the threaded hole must be minimum
  1xd for steel
  1.25xd for cast iron castings
  1.5xd for cast iron castings with low resistance (resistance < 200 MPa)
  2xd for aluminium alloys
  2.5xd for aluminium-magnesium alloys
- The threaded hole must be perpendicular to the contact surface
- Check that the contact surface of the screw is adequate in terms of flatness and size so as to ensure there is contact with the entire flat surface of the eyebolt and that it fits snugly.

Use of the eyebolt with parts of the support surface overhanging is forbidden
- To install the eyebolt, you only need to tighten the screw with an Allen wrench without the aid of any extensions which could pre-load the screw with excessive tightening torque (do not exceed the tightening torques specified in the table); to dismantle it, do the reverse
- Tighten the eyebolt down so that it is snug with the contact surface
- Once tightened, check that the eyebolt rotates freely and correctly
- Once tightened, direct the ring of the device in the direction of the load

Warning: the device is not suitable for rotating under load

REASONS FOR CAPACITY REDUCTIONS

Environment Temperature		Load limit reduction
under	-40°F	Not allowed
from	-40°F to 392°F	None
	< 392°F to 482°F	-20%
	< 482°F to 662°F	-25%
above	662°F	Not allowed

Safety coefficient 4

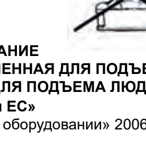
- For lifting devices that remain attached to the structure, we recommend that the piece is secured in place using threadlocker glue
- An offset of + / - 5° is permitted on axial traction, with a capacity reduction of 10 %
- The eyebolt can be used in complete safety for up to a maximum of 20,000 lifts at full load
- In the event of high-risk lifting operations, conditions of safety for those persons exposed to risks must be guaranteed
- Failure to follow these instructions could lead to damage to property or injury to persons
- Documentation drawn up in compliance with the provisions of point 1.7.4.2 of the 2006/42/EC Machinery Directive

DON'Ts
- Do not use the eyebolts in acidic environments or those subject to high corrosion from chemicals and/or in explosive atmospheres
- Do not use in environments with temperatures higher than 662°F or lower than - 40°F
- Do not exceed the load capacities specified in the reference table
- Do not use for purposes other than those for which it is intended
- To assemble the eyebolt, do not use tightening torques in excess of those recommended
- Do not replace the screws and all the original components
- Do not use for lifting persons
- Do not stand underneath the suspended load during use
- Do not stand in danger zones during use (danger zones means zones exposed to and identified as having a risk of a load falling, when being handled with the accessory)
- Should any changes or repairs and/or subsequent treatments be performed on the product, the terms of the warranty shall be invalid and we shall consider ourselves exempted of any liability.

STORAGE
The device must be stored in an adequate setting (e.g. dry, non-corrosive, etc.)
DISPOSAL
The product packaging must be sent for normal recycling. The product must be recovered as metal scrap.

RU ПОВОРОТНЫЙ РЫМ-БОЛТ HT

МАРКИРОВКА
[CARTEC] : Аббревиатура изготовителя
[CE] : согласно Директиве о безопасности машин и оборудования 2006/42/EC
[WLL ... t] : Максимально допустимая грузоподъемность в тоннах (например, 1,5 т)
[---->] : Направление воздействия нагрузки при угле натяжения 90°
[M..] : Размер резьбы (например, M16)
[1/W] : Размер партии для прослеживания
[ ] : Подтверждение DGUV

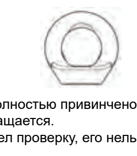


[ITALY] : Сделано в Италии
[807 HT] : Код изделия
[10] : Марка 100

ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
КРЕПЕЖНАЯ ТОЧКА, ПРЕДНАЗНАЧЕННАЯ ДЛЯ ПОДЪЕМА ГРУЗОВ
ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ПОДЪЕМА ЛЮДЕЙ
«Декларация соответствия нормам ЕС»
(Директива «О машинах и машинном оборудовании» 2006/42/EC, приложение IIA)
Настоящим подтверждается, что все материалы, к которым относится данная декларация, соответствуют всем применимым положениям Директивы 2006/42/EC.

① ПРОВЕРКА ПРИГОДНОСТИ ПОВОРОТНЫХ РЫМ-БОЛТОВ АРТИКУЛ 807 HT К РАБОТЕ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ ПЕРЕД КАЖДЫМ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ И НЕ РЕЖЕ ОДНОГО РАЗА В ГОД

Перед каждым использованием необходимо убедиться в следующем:
- рым-болт, а также все его детали, включая сам болт, не имеют дефектов, вызванных износом и коррозией, а также трещин и заметных деформаций;
- маркировка четко различима;
- поднимаемые грузы соответствуют допустимой грузоподъемности, на которую рассчитаны рым-болты (допустимая грузоподъемность указана на рым-болтах и в инструкциях по их использованию);
- диаметр кольца уменьшился не более чем на 10 % от номинального значения вследствие износа на одном из участков контакта;



- устройство плотно и полностью привинчено к несущей конструкции, а корпус рым-болта свободно вращается.

Если рым-болт не прошел проверку, его нельзя больше использовать и следует заменить.
Необходимо помнить о следующем:
- проверки должны выполняться квалифицированным персоналом;
- в качестве подъемных приспособлений поворотные рым-болты арт. 807 HT должны проходить периодические плановые проверки с отметкой в специальном журнале контроля согласно действующим правилам и требованиям законодательства;
- поворотный рым-болт должен устанавливаться опытным квалифицированным персоналом, поскольку он используются в подъемных операциях, выполняемых согласно Директиве "О машинах и машинном оборудовании" 2006/42/EC с учетом последующих изменений;
- квалифицированный работник, контролирующий подъемную операцию, всегда должен определять положение центра тяжести груза и устанавливать рым-болты таким образом, чтобы гарантировать неизменное состояние равновесия груза;
- в случае несимметричного груза необходимо учитывать снижение грузоподъемности в соответствии со справочной таблицей;
- убедитесь в соответствии класса прочности резьбового соединения, которое используется для установки рым-болта в зависимости от поднимаемого груза (предел прочности при растяжении материала резьбового соединения должен быть не меньше соответствующего показателя для стали S235JR согласно стандарту EN 10025);
- глубина резьбового отверстия должна быть не меньше:
  - 1 × d для стали;
  - 1,25 × d для чугунного литья;
  - 1,5 × d для отливок из чугуна с пониженным временным сопротивлением при растяжении (< 200 МПа)
  - 2 × d для алюминиевых сплавов;
  - 2,5 × d для алюминиево-магниевых сплавов;
- резьбовое отверстие должно быть перпендикулярно опорной поверхности;
- убедитесь в том, что опорная поверхность резьбового соединения пригодна по своей плоскостности и размерам с тем, чтобы обеспечить опору для всей плоской поверхности рым-болта и соответствующее ее плотное прилегание. Запрещается использовать рым-болт с неровной опорной плоскостью;
- для установки рым-болта достаточно вручную затянуть резьбу с помощью шестигранного ключа без удлинителей, которые могут создать избыточный момент затяжки (не допускается превышение значений момента, указанных в таблице); для демонтажа следует выполнить операции в обратном порядке;
- затяните рым-болт так, чтобы он полностью прилегал к опорной поверхности;
- после завершения затяжки убедитесь в том, что рым-болт свободно вращается, как это предусмотрено инструкцией;
- после завершения затяжки сориентируйте кольцо устройства в направлении груза;

Внимание! Данное устройство не предназначено для вращения под нагрузкой

ФАКТОРЫ УМЕНЬШЕНИЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ

Температура окружающей среды		Уменьшение грузоподъемности
ниже	-40°C	Недопустимо
от	-40°C до 200°C	Отсутствует
от	200°C до 250°C	-20%
от	250°C до 350°C	-25%
свыше	350°C	Недопустимо

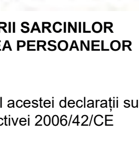
коэффициент запаса прочности равен 4
- для подъемных устройств, которые опираются на силовую конструкцию, рекомендуется использовать фиксацию изделия с помощью состава для фиксации резьбы;
- в случае натяжения вдоль оси допускаются отклонения +/– 5° с уменьшением допустимой грузоподъемности на 10 %;
- полностью безопасное использование рым-болта обеспечивается при выполнении не более 20 000 подъемов с полным нагружением;
- при выполнении подъемных операций с повышенным риском необходимо обеспечить безопасные условия для людей, подвергающихся такому риску;
- несоблюдение этих указаний может привести к травмам персонала и повреждению имущества;
- документация составлена с учетом пункта 1.7.4.2 Директивы «О машинах и машинном оборудовании» 2006/42/EC.

ЗАПРЕТЫ
- Запрещается использовать рым-болты в среде, содержащей кислоты, высокоагрессивные химические вещества и/или во взрывоопасной среде.
- Запрещается использовать рым-болты при температуре выше 350 °C или ниже −40 °C.
- Запрещается превышать допустимую грузоподъемность, указанную в справочной таблице.
- Запрещается использовать данное изделие не по назначению.
- При монтаже рым-болтов запрещается применять в отношении них моменты затяжки, превышающие предусмотренные значения.
- Не следует заменять болты и любые другие оригинальные детали изделия.
- Запрещается использование в целях подъема людей.
- Запрещается нахождение под подвешенным грузом.
- Запрещается нахождение в опасной зоне (опасной считается зона, подверженная рискам падения груза, перемещаемого с использованием данного приспособления).
- Внесение в изделие изменений либо его ремонт и/или последующая обработка приведут к аннулированию гарантии, а с производителя будет снята какая-либо ответственность.

ХРАНЕНИЕ
Устройство должно храниться в помещении с надлежащими условиями (например, в сухом месте при отсутствии агрессивной среды и т. д.)
УТИЛИЗАЦИЯ
Упаковку продукта необходимо направить на обычную переработку согласно правилам раздельного сбора отходов. Изделие подлежит утилизации как металлолом.

RO INEL DE RIDICARE ROTATIV H.T.

MARCAJE
[CARTEC] : Sigla producătorului
[CE] : Conform directivei mașini 2006/42/CE
[WLL ... t] : Sarcina maximă de utilizare în tone (de ex. 1,5 t)
[---->] : Direcția de solicitare pentru tragere la 90°
[M..] : Dimensiunea filetului (de ex. M16)
[1/W] : Lot de trasabilitate
[ ] : Omologare DGUV



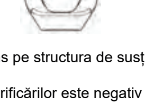
[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Codul produsului
[10] : Grad 100

UTILIZARE PREVĂZUTĂ
PUNCT DE ANCORARE DESTINAT RIDICĂRII SARCINILOR
NU POATE FI FOLOSIT PENTRU RIDICAREA PERSOANELOR
„Declarație de conformitate CE"
(Directiva mașini 2006/42/CE, an. IIA)
Se declară că toate materialele ce fac obiectul acestei declarații sunt conforme cu toate cerințele relevante ale directivei 2006/42/CE

①

VERIFICAREA ADECVĂRII PENTRU UTILIZARE A INELELOR DE RIDICARE ROTATIVE ART. 807 TREBUIE EFECTUATĂ ÎNAINTEA FIECĂREI UTILIZĂRI ȘI CEL PUȚIN O DATĂ PE AN

Înaintea fiecărei utilizări verificați dacă:
- Inelul de ridicare și toate componentele sale, inclusiv șurubul, nu prezintă semne de uzură, coroziune, fisuri sau deformări evidente
- Marcajele se citesc bine
- Sarcinile care urmează să fie ridicate sunt adecvate capacităților pentru care au fost proiectate inelele de ridicare (capacitățile sunt indicate atât pe inelele de ridicare, cât și în instrucțiunile de utilizare)
- Diametrul inelului nu a suferit o reducere mai mare de 10% față de diametrul său nominal datorită uzurii în unul dintre punctele de contact



- Dispozitivul este bine strâns pe structura de susținere, iar corpul inelului de ridicare se poate roti liber

În cazul în care rezultatul verificărilor este negativ inelul de ridicare nu mai trebuie folosit și trebuie înlocuit
Vă reamintim că:
- Verificările trebuie efectuate de personal calificat
- Fiind accesorii de ridicare, inelele de ridicare rotative art. 807 HT trebuie să fie supuse unor controale periodice programate și trecute într-un registru de control special, în conformitate cu regulamentele și legile în vigoare.
- Inelul de ridicare rotativ trebuie să fie montat de personal major și calificat, întrucât va fi folosit în cadrul operațiunilor de ridicare ce trebuie executate în conformitate cu Directiva mașini 2006/42/CE, cu modificările ulterioare
- Persoana calificată care trebuie să supravegheze operațiunea de ridicare va trebui să localizeze centrul de greutate al sarcinii și să poziționeze inelele de ridicare astfel încât sarcina să fie întotdeauna echilibrată
- În cazul sarcinilor asimetrice capacitățile se reduc conform tabelului de referință
- Asigurați-vă că clasa de rezistență a bucșei filetate în care va fi introdus inelul este adecvată sarcinii ce trebuie ridicată (materialul bucșei filetate trebuie să aibă o rezistență la tracțiune egală sau mai mare decât cea a oțelului S235JR – standard de referință UNI EN 10025)
- Adâncimea găurii filetate trebuie să fie de cel puțin
  - 1xd pentru oțel
  - 1,25xd pentru aliaje de fontă
  - 1,5xd pentru piese turnate din fontă cu rezistență redusă (rezistența < 200 MPa)
  - 2xd pentru aliaje de aluminiu
  - 2,5xd pentru aliaje de aluminiu-magneziu
- Gaura filetată trebuie să fie perpendiculară pe suprafața de sprijin
- Asigurați-vă că suprafața de sprijin a bucșei filetate este suficient de plană și că are dimensiunile necesare pentru a permite susținerea corectă a întregii suprafețe plane a inelului de ridicare, precum și că aceasta aderă în mod adecvat.

Este interzisă utilizarea inelului de ridicare dacă suprafața de sprijin prezintă părți în relief
- Pentru instalarea inelului de ridicare este suficient să strângeți manual șurubul cu cheia imbus, fără ajutorul extensiilor care ar putea prestrânge șurubul cu cupluri excesive (nu depășiți cuplurile de strângere indicate în tabel); pentru demontare desfaceți în direcția opusă
- Strângeți inelul de ridicare astfel încât să adere perfect pe suprafața de sprijin
- După strângere asigurați-vă că inelul de ridicare se rotește liber și corect
- După strângere orientați inelul dispozitivului în direcția sarcinii

Atenție, dispozitivul nu este adecvat rotației sub sarcină

FACTORI DE REDUCERE A CAPACITĂȚII

Temperatură ambiantă		Reducerea capacității
mai mică de	-40°C	Nu este permisă
între	-40°C și 200°C	Niciuna
între	200°C și 250°C	-20%
între	250°C și 350°C	-25%
peste	350°C	Nu este permisă

Coeficient de siguranță 4
- Pentru dispozitivele de ridicare care rămân aplicate pe structură se recomandă blocarea piesei cu adeziv asigurător de filete
- La tracțiunea axială este permisă o variație de + / - 5°, cu o scădere de 10% a capacității
- Inelul de ridicare poate fi utilizat în condiții depline de siguranță până la maxim 20 000 de ridicări la sarcina maximă
- În cazul operațiunilor de ridicare cu risc înalt trebuie să fie asigurate condițiile de securitate pentru persoanele expuse riscului
- Nerespectarea instrucțiunilor poate cauza vătămarea persoanelor și deteriorarea bunurilor
- Documentație întocmită în conformitate cu punctul 1.7.4.2 din Directiva mașini 2006/42/CE

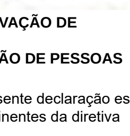
INTERDICȚII
- Nu folosiți inelele de ridicare în medii acide sau puternic corozive datorită substanțelor chimice și/sau în atmosferă explozivă
- Nu utilizați inelele de ridicare în medii cu o temperatură mai mare de 350°C sau mai mică de - 40°C.
- Nu depășiți capacitățile indicate în tabelul de referință
- Nu folosiți produsul în alte scopuri decât cele prevăzute
- Pentru montarea inelului de ridicare nu folosiți cupluri de strângere mai mari decât cele indicate
- Nu înlocuiți șuruburile și niciuna dintre piesele originale
- Nu folosiți produsul pentru ridicarea persoanelor
- În timpul utilizării nu staționați sub sarcina suspendată
- În timpul folosirii nu staționați în zonele periculoase (prin zone periculoase se înțeleg zonele expuse / cu risc de cădere a sarcinii manipulate cu accesoriul)
- În cazul în care produsul este modificat sau reparat și/sau supus altor tratamente garanția va fi anulată și ne vom considera exonerați de orice responsabilitate

MOD DE PĂSTRARE
Dispozitivul trebuie păstrat într-un mediu adecvat (de ex. uscat, necoroziv etc.)

ELIMINAREA
Ambalajul produsului trebuie să fie destinat colectării selective.
Produsul trebuie să fie recuperat ca deșeu metalic

PT OLHAL MACHO H.T.

MARCAÇÕES
[CARTEC] : Sigla fabricante
[CE] : De acordo com a diretiva das máquinas 2006/42/CE
[WLL ... t] : Carga máxima de utilização em toneladas (por ex. 1,5 t)
[---->] : Direção da carga com tração a 90°
[M..] : Medida da rosca (ex. M16)
[1/W] : Lote de rastreabilidade
[ ] : Homologação DGUV



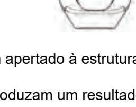
[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Código produto
[10] : Grau 100

USO PREVISTO
PONTO DE ANCORAGEM DESTINADO À ELEVAÇÃO DE CARGAS
NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVAÇÃO DE PESSOAS
(Diretiva máquinas 2006/42/CE an. IIA)
Declara-se que todos os materiais objeto da presente declaração estão em conformidade com todas as disposições pertinentes da diretiva 2006/42/CE

①

VERIFICAÇÃO DA ADEQUAÇÃO AO USO DE OLHAIS MACHO ART.807 HT A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E, PELO MENOS, UMA VEZ POR ANO

Antes de cada utilização, certifique-se de que:
- o olhal e cada componente do mesmo, incluindo o parafuso, estão isentos de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
- as marcas estão bem legíveis
- as cargas a elevar estão em conformidade com as capacidades para as quais os olhais foram projetados (as capacidades são indicadas quer nos olhais quer nas instruções de utilização)
- o diâmetro do anel não sofreu uma redução superior a 10% do diâmetro nominal do próprio anel devido a desgaste num dos pontos de contacto



- o dispositivo está bem apertado à estrutura portante e o corpo do olhal roda livremente

Caso as verificações produzam um resultado negativo, o olhal não deve ser utilizado e deve ser substituído.
Lembramos que:
- as verificações devem ser efetuadas por pessoal qualificado
- enquanto acessórios de elevação, os olhais macho art. 807 HT devem ser submetidos a verificações periódicas programadas e anotadas num registo específico de controlo em conformidade com as normas e leis em vigor
- o olhal macho deve ser instalado por pessoal com mais de 18 anos e qualificado para as operações de elevação que devem ser efetuadas de acordo com a diretiva das máquinas 2006/42/CE e posteriores alterações
- a pessoa qualificada que deve vigiar a operação de elevação deve identificar sempre o centro de gravidade da carga e posicionar os olhais de forma a garantir que a carga se mantém sempre equilibrada
- em caso de carga assimétrica, deve considerar uma redução das capacidades tal como indicado na tabela de referência
- deve verificar a idoneidade da classe de resistência da porca destinada a alojar o olhal em relação à carga a elevar (o material da porca deve ter uma resistência de tração igual ou superior à do aço S235JR – norma de referência EN 10025)
- a profundidade do orifício roscado deve ser mínima
  - 1xd para o aço
  - 1,25xd para fusões em ferro fundido
  - 1,5xd para fusões de ferro fundido de baixa resistência (resistência < 200 MPa)
  - 2xd para ligas de alumínio
  - 2,5xd para ligas de alumínio-magnésio
- o orifício roscado deve estar perpendicular à superfície de apoio
- deve verificar se a superfície de apoio da porca é adequada em termos de planaridade e dimensão de modo a garantir o apoio de toda a superfície plana do olhal e que a mesma adira de forma adequada.

É proibido o uso do olhal com partes do plano de apoio salientes
- para a instalação do olhal, basta proceder manualmente ao aperto da parafuso com a chave Allen sem o auxílio de extensões que possam pré-carregar o parafuso com binários de aperto excessivos (não exceder os binários de aperto indicados na tabela); para a desmontagem, deve proceder no sentido oposto
- deve apertar o olhal até que adira completamente à superfície de apoio
- depois de efetuado o aperto, deve certificar-se de que o olhal roda livremente de forma correta
- depois de efetuado o aperto, deve orientar o anel do dispositivo na direção da carga

Atenção: o dispositivo não é adequado para rotação sob carga

FATORES DE REDUÇÃO DA CAPACIDADE

Temperatura ambiente		Redução da capacidade
inferior a	-40°C	Não permitida
de	-40°C a 200°C	Nenhuma
de	200°C a 250°C	-20%
de	250°C a 350°C	-25%
mais de	350°C	Não permitida

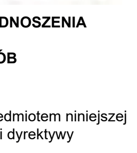
Coeficiente de segurança 4
- Pentru dispozitivele de ridicare care rămân aplicate pe structură se recomandă blocarea piesei cu adeziv asigurător de filete
- La tracțiunea axială este permisă o variație de + / - 5°, cu o scădere de 10% a capacității
- Inelul de ridicare poate fi utilizat în condiții depline de siguranță până la maxim 20 000 de ridicări la sarcina maximă
- În cazul operațiunilor de ridicare cu risc înalt trebuie să fie asigurate condițiile de securitate pentru persoanele expuse riscului
- Nerespectarea instrucțiunilor poate cauza vătămarea persoanelor și deteriorarea bunurilor
- Documentație întocmită în conformitate cu punctul 1.7.4.2 din Directiva mașini 2006/42/CE

INTERDICȚII
- Nu folosiți inelele de ridicare în medii acide sau puternic corozive datorită substanțelor chimice și/sau în atmosferă explozivă
- Nu utilizați inelele de ridicare în medii cu o temperatură mai mare de 350°C sau mai mică de - 40°C.
- Nu depășiți capacitățile indicate în tabelul de referință
- Nu folosiți produsul în alte scopuri decât cele prevăzute
- Pentru montarea inelului de ridicare nu folosiți cupluri de strângere mai mari decât cele indicate
- Nu înlocuiți șuruburile și niciuna dintre piesele originale
- Nu folosiți produsul pentru ridicarea persoanelor
- În timpul utilizării nu staționați sub sarcina suspendată
- În timpul folosirii nu staționați în zonele periculoase (prin zone periculoase se înțeleg zonele expuse / cu risc de cădere a sarcinii manipulate cu accesoriul)
- În cazul în care produsul este modificat sau reparat și/sau supus altor tratamente garanția va fi anulată și ne vom considera exonerați de orice responsabilitate

CONSERVAÇÃO
O dispositivo deve ser conservado em ambiente adequado (por ex. ambiente seco, não corrosivo, etc.)
ELIMINAÇÃO
A embalagem do produto deve ser eliminada com os resíduos de recolha seletiva.
O produto deve ser reciclado como resíduo metálico.

PL OBROTOWA ŚRUBA Z UCHEM H.T.

OZNAKOWANIE
[CARTEC] : Oznakowanie producenta
[CE] : Zgodne z dyrektywą maszynową 2006/42/WE
[WLL ... t] : Maksymalne obciążenie robocze w tonach (np. 1,5 t)
[---->] : Kierunek załadunku do ciągu 90°
[M..] : Rozmiar średnicy gwintu (np. M16)
[1/W] : Partia identyfikowalna
[ ] : Homologacja DGUV

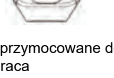


[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Kod produktu
[10] : Stopień 100

ZAMIERZONE ZASTOSOWANIE
UCHWYT MOCUJĄCY PRZEZNACZONY DO PODNOSZENIA ŁADUNKÓW
ZABRANIA SIĘ UŻYCIA DO PODNOSZENIA OSÓB
„Deklaracja zgodności CE"
(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE zał. IIA)
Oświadcza się, że wszystkie materiały będące przedmiotem niniejszej deklaracji są zgodne z wszystkimi postanowieniami dyrektywy 2006/42/WE

① KONTROLA ODPOWIEDNIOŚCI UŻYCIA OBROTOWYCH ŚRUB Z UCHEM DO SPAWANIA ART.807 HT DO WYKONANIA PRZED KAŻDORAZOWYM UŻYCIEM I PRZYNAJMNIEJ RAZ W ROKU

Przed każdorazowym użyciem, należy się upewnić, że:
- Śruba z uchem i wszystkie jej komponenty włącznie ze śrubą nie posiadają widocznych śladów zużycia, korozji, pęknięć lub odkształceń
- Oznaczenia są czytelne
- Podnoszone ładunki są zgodne z nośnościami, dla których zostały zaprojektowane śruby z uchem (nośności są wskazane na śrubach i w instrukcji użytkowania)
- Średnica pierścienia nie doznała redukcji przekraczającej 10% średnicy nominalnej pierścienia w wyniku zużycia w jednym z punktów styku



- Urządzenie jest odpowiednio przymocowane do konstrukcji nośnej, a korpus śruby swobodnie się obraca

Jeśli kontrole dadzą negatywny wynik, nie należy używać śruby z uchem i należy ją wymienić
Należy pamiętać, że:
- Kontrole muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel
- Ponieważ są to urządzenia podnoszące, śruby z uchem obrotowym art 807 HT muszą być poddawane okresowym, zaprogramowanym kontrolom, których wynik należy odnotować w odpowiednim rejestrze kontroli, zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami
- Obrotowa śruba z uchem musi być zainstalowana przez personel pełnoletni i wyspecjalizowany w czynnościach podnoszenia, które należy wykonać zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE z późniejszymi zmianami
- Wykwalifikowana osoba nadzorująca czynności podnoszenia musi zawsze znaleźć środek ciężkości ładunku i ustawić śruby z uchem w taki sposób, aby zagwarantować wyważenie ładunku
- W przypadku ładunku niesymetrycznego konieczne jest zmniejszenie nośności w sposób wskazany w tabeli odniesienia
- Sprawdzić odpowiedniość klasy wytrzymałości nakrętki przeznaczonej do umieszczenia uchwytu w zależności od ładunku do umieszczenia (materiał nakrętki musi mieć wytrzymałość na rozciąganie równą lub większą od stali S235JR – norma odniesienia EN 10025)
- Głębokość otworu gwintowanego musi być minimalna
  - 1xd dla stali
  - 1,25xd dla stopów żeliwnych
  - 1,5xd dla stopów żeliwnych o małej wytrzymałości (wytrzymałość < 200 MPa)
  - 2xd dla stopów aluminium
  - 2,5xd dla stopów aluminium-magnez
- Otwór gwintowany musi być prostopadły w stosunku do powierzchni oparcia
- Sprawdzić, czy powierzchnia oparcia nakrętki jest płaska i odpowiednich wymiarów, aby zapewnić oparcie całej płaskiej powierzchni śruby z uchem w taki sposób, by mogła ona odpowiednio przylegać.

Zabrania się użycia śruby z uchem z częściami zwisającej płaszczyzny oparcia
- Podczas instalacji śruby z uchem wystarczy dokonać ręcznego dokręcenia śruby za pomocą klucza sześciokątnego, bez konieczności użycia elementów przedłużających, które mogłyby wstępnie dokręcić śrubę ze zbyt dużymi momentami dokręcania (nie przekraczać momentów dokręcania wskazanych w tabeli); podczas demontażu należy postępować w odwrotnej kolejności
- Dokręcić śrubę z uchem, aż do całkowego oparcia na płaszczyźnie oparcia
- Po zakończeniu dokręcania należy sprawdzić, czy ucho obraca się swobodnie, w prawidłowy sposób
- Po zakończeniu dokręcania należy skierować pierścień urządzenia w kierunku ładunku

Uwaga, urządzenie nie jest przeznaczone do obrotu z obciążeniem

CZYNNIKI REDUKCJI NOŚNOŚCI

Temperatura środowiska		Redukcja nośności
poniżej	-40°C	Nie dozwolona
od	-40°C do 200°C	Brak
od	200°C do 250°C	-20%
od	250°C do 350°C	-25%
powyżej	350°C	Nie dozwolona

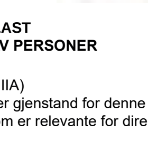
Współczynniki bezpieczeństwa 4
- W przypadku urządzeń podnoszących, które zostaną przytwierdzone do konstrukcji, należy zablokować detal za pomocą kleju hamującego do gwintów
- Na ciągu osiowym dopuszcza się odchylenie + / - 5 ° z redukcją nośności o 10 %
- Śruba z uchem może być używana w warunkach bezpieczeństwa do maks. 20000 podniesień z pełnym obciążeniem
- W przypadku czynności podnoszenia o znacznym ryzyku, należy zapewnić odpowiednie warunki bezpieczeństwa dla osób narażonych na ryzyko
- Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może spowodować obrażenia osobowe lub materialne
- Dokumentacja sporządzona zgodnie z pkt 1.7.4.2 dyrektywy maszynowej 2006/42/WE

ZAKAZY
- Nie używać śrub w kwaśnym środowisku lub w środowisku o znacznym stopniu korozyjności i/lub w wybuchowej atmosferze
- Nie używać w środowisku o temperaturze wyższej niż 350°C lub niższej niż - 40°C
- Nie przekraczać nośności wskazanych w tabeli odniesienia
- Nie używać do celów innych niż przewidziane
- Podczas montażu śruby nie stosować momentów dokręcania wyższych od zalecanych
- Nie wymieniać śrub i oryginalnych komponentów
- Nie używać do podnoszenia osób
- Podczas użycia, nie zatrzymywać się pod zawieszonymi ładunkami
- Podczas użycia, nie zatrzymywać się w strefach niebezpiecznych (strefy niebezpieczne to strefy narażone / wyznaczone, w których występuje ryzyko upadku przenoszonego ładunku z urządzeniem dodatkowym)
- Dokonanie modyfikacji lub napraw i/lub kolejnej obróbki powoduje wygaśnięcie postanowień gwarancyjnych i zwolnienie producenta z wszelkiej odpowiedzialności

PRZECHOWYWANIE
Należy przechowywać śrubę z uchem w odpowiednim środowisku (np. suchym, niekorozyjnym, itp.)
UTYLIZACJA Opakowanie produktu należy przekazać do punktu selektywnej zbiórki. Produkt powinien być odzyskany jako odpad metalowy.

NO DREIBART LØFTEØYE H.T.

MERKINGER
[CARTEC] : Produsentbetegnelse
[CE] : Henhold til maskindirektiv 2006/42/EF
[WLL ... t] : Maksimal nyttelast målt i tonn (for eks. 1,5 t)
[---->] : Lasteretning ved 90 ° trekk
[M..] : Gjengemål (f.eks. M16)
[1/W] : Sporbarhetsparti
[ ] : DGUV-godkjenning



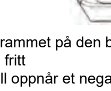
[ITALY] : Laget i Italia
[807 HT] : Produktkode
[10] : Grad 100

TILTENKT BRUK
FESTEPUNKT FOR LØFTING AV LAST
MÅ IKKE BRUKES TIL LØFTING AV PERSONER
"EF-samsvarserklæring"
(Maskindirektiv 2006/42/EF, vedlegg IIA)
Vi bekrefter at alle materialene som er gjenstand for denne erklæringen, er i samsvar med bestemmelsene som er relevante for direktiv 2006/42/EF.

①

EGNETHETSKONTROLL FOR BRUK AV DE DREIBARE LØFTEØYNENE ART. 807 HT, SKAL UTFØRES FØR ENHVER BRUK OG MINST EN GANG I ÅRET.

Kontrollere følgende før hver bruk:
- Løfteøyet og alle dets komponenter, inkludert mutteren, er frie for slitasjedefekter, korrosjon, sprekker og åpenbare deformeringer
- Merkingen er godt leselig
- Lastene som skal heves, er i samsvar med hevekapasiteten som øynene er konstruert for (kapasiteten er vist både på løfteøynene og i bruksanvisningen)
- Diameteren på øyet skal ikke være redusert med mer enn 10 % pga. slitasje på kontaktpunkter på selve ringen



- Øyet skal være godt strammet på den bærende strukturen og øyestrukturen skal dreie fritt

Dersom man ved kontroll oppnår et negativt resultat, skal løfteøynene ikke lengerbrukes, men skiftes ut
Husk følgende:
- Kontrollene skal utføres av kvalifisert personale
- Som tilbehør ved heving av last skal de dreibare løfteøynene art. 807 HT undergå periodiske og programmerte kontroller, og resultatet skal nedtegnes i et eget kontrollregister i samsvar med gjeldende lover og regler
- De dreibare løfteøynene skal installeres av voksne og kvalifiserte personer ettersom de skal benyttes under løfteoperasjonen og derfor være i samsvar med maskindirektivet 2006/42/EF og påfølgende endringer
- Den kvalifiserte personen som skal overvåke løfteoperasjonen, skal alltid finne lastens tyngdepunkt og plassere øynene slik at de garanterer at lasten alltid er i balanse
- Dersom lasten er asymmetrisk, skal løfteytelsen reduseres iht. referansetabellen
- Kontrollere at motstandsklassen for mutteren der løfteøyet skal plasseres, er i samsvar med lasten som skal heves (materialet som mutteren er laget av, skal ha en strekkstyrke som er lik eller større enn den som gjelder for stål S235JR - referansenorme EN 10025)
- Dybden på det gjengete hullet skal være minst
  - 1xd for stål
  - 1,25xd for støpejern
  - 1,5xd for støpejern med lav motstand (mostand <200 MPa)
  - 2xd for aluminiumslegeringer
  - 2,5xd for legeringer i aluminium-magnesium
- Det gjengete hullet skal være vinkelrett på underlaget
- Kontrollere at støtteflaten til mutteren er egnet når det gjelder både planhet og størrelse for å kunne garantere at hele løfteøyets overflate støttes og ligger helt nedpå

Det er forbudt å bruke løfteøye der støtteflaten utkrager og ikke ligger flatt.
- For installasjon av løfteøyet er det tilstrekkelig at man strammer skruen manuelt med en umbrakonøkkel uten hjelp av en forlengerstang som kan overbelaste skruen med et for stort dreiemoment (ikke overskride dreiemomentet du finner i tabellen); for demontering skal du gå frem i motsatt rekkefølge
- Stramme løfteøyet til det ligger helt inntil støtteoverflaten
- Når du har strammet øyet, skal du kontrollere at det dreier fritt og korrekt
- Når du har strammet øyet, skal du stille det i retning av lasten

Viktig anordningen er ikke egnet til rotasjon under lasten

FAKTORER SOM REDUSERER LØFTEKAPASITETEN

Omgivelsestemperatur		Reduksjon av løftekapasiteten
under	-40°C	Ikke tillatt
mellom	-40°C til 200°C	Ingen
mellom	200°C til 250°C	-20%
mellom	250°C til 350°C	-25%
over	350°C	Ikke tillatt

Sikkerhetskoeffisient 4
- For heveutstyr som forblir festet til strukturen, anbefaler vi at du blokkerer lasten vha. bremsende gjengelim
- Det er det tillatt med en forskyvning på +/- 5 ° med en belastningsreduksjon på 10 % på aksialtrekket
- Løfteøyet kan brukes på en helt sikker måte inntil maks. 20.000 løft med full last
- Ved hevingsoperasjon med høy risiko, skal man kunne garantere for sikkerheten til personer som utsettes for fare
- Overholdes ikke sikkerhetsangivelsene, kan det føre til skade på personer og gjenstander
- Dokumentasjon redigert i henhold til punkt 1.7.4.2 i maskindirektivet 2006/42/EF

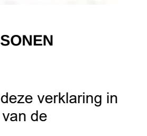
FORBUD
- Bruk ikke løfteøynene i surt miljø eller med høy korrosjonsfare pga. kjemiske substanser, og/eller i et miljø med eksplosjonsfare
- Skal ikke brukes i miljøer med en temperatur på over 350 °C eller under -40 °C
- Overskrid aldri ytelsene du finner i referansetabellen
- Bruk ikke løfteøynene til andre formål enn de som er foreskrevet
- Bruk ikke høyere strammemoment enn de som er foreskrevet til montering av løfteøynene
- Skift ikke ut skruene eller noen av de originale komponentene
- Skal ikke benyttes til heving av personer
- Stå aldri under hevet last
- Stå ikke i farlige områder under bruk av løfteøyet (med farlige områder menes utsatte soner/soner der det er fare for at lasten kan falle under forflytning med heveutstyr)
- Dersom det gjøres endringer eller reparasjoner på produktet og/eller behandlingerm, vil garantien bortfalle og produsenten er fritatt for ethvert ansvar

LAGRING
Anordningen skal lagres på et egnet sted (hvor miljøet er tørt, ikke korroderende m.m.)

AVHENDINIG
Produktemballasjen skal avfallssorteres på vanlig måte Produktet skal sorteres som metallavfall.

NL DRAAIBARE OOGBOUT H.T.

MARKERING
[CARTEC] : Letterwoord fabrikant
[CE] : Conform Machinerichtlijn 2006/42/EG
[WLL ... t] : Maximale werklast in ton (bv. 1.5 t)
[---->] : Richting van de last voor trekken 90°
[M..] : Maat schroefdraad (bv. M16)
[1/W] : Lot voor traceerbaarheid
[ ] : DGUV-certificering

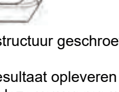


[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Productcode
[10] : Grade 100

BEOOGD GEBRUIK
ANKERPUNT VOOR HET HIJSEN VAN LASTEN
NIET GESCHIKT VOOR HET OPTILLEN VAN PERSONEN
"EG-verklaring van overeenstemming"
(Machinerichtlijn 2006/42/EG bijl. IIA)
Hiermee verklaren wij dat alle materialen vermeld in deze verklaring in overeenstemming zijn met alle relevante bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG

① VOOR ELK GEBRUIK EN MINSTENS EENMAAL PER JAAR MOET GECONTROLEERD WORDEN OF DE DRAAIBARE OOGBOUTEN ART.807 H.T. VOOR HET GEBRUIK GESCHIKT ZIJN

Vóór ieder gebruik dient u te controleren dat:
- De oogbout en al zijn componenten, inclusief de schroef, geen sporen vertonen van slijtage, corrosie, barsten of duidelijke vervormingen
- De markeringen duidelijk leesbaar zijn
- De hijslast conform is met het draagvermogen waarvoor de oogbouten ontworpen zijn (het draagvermogen vindt u op de oogbouten of in de gebruiksaanwijzingen)
- De diameter van de ring niet plots meer dan 10 % kleiner is dan de nominale diameter van dezelfde ring door slijtage op een van de raakpunten



- De inrichting goed in de dragende structuur geschroefd is en het lichaam van de oogbout vrij draait

Indien deze controles een negatief resultaat opleveren mag de oogbout niet langer gebruikt worden en moet deze vervangen worden. Let op:
- De controles moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd
- Wanneer ze als hijsaccessoire gebruikt worden, moeten de draaibare oogbouten art. 807 HT aan regelmatig geplande controles worden onderworpen en in een daartoe voorzien controleregister worden ingeschreven, in overeenstemming met de geldende normen en wetten
- De draaibare oogbout moet door meerderjarig, gekwalificeerd personeel worden geïnstalleerd wanneer ze wordt gebruikt bij hijsactiviteiten die in overeenstemming met de Machinerichtlijn 2006/42/EG en de latere wijzigingen ervan moeten worden uitgevoerd
- De bevoegde persoon die toezicht moet houden op de hijsactiviteiten, moet telkens het zwaartepunt van de last bepalen en de oogbouten zo aanbrengen dat diezelfde last gegarandeerd in evenwicht is
- Bij een asymmetrische last moet een vermindering van het draagvermogen overwogen worden zoals in de referentietabel aangegeven
- De geschiktheid controleren van de sterkteklasse van de moerschroef waarin de oogbout zal worden aangebracht in verhouding tot de te hijsen last (het materiaal van de moerschroef moet een treksterkte hebben die gelijk is aan of groter dan de treksterkte van S235JR-staal- referentienorm EN 10025)
- Minimale diepte van het schroefdraadgat
  - 1xd voor staal
  - 1,25xd voor gietijzer
  - 1.5xd voor gietijzer van geringe sterkte (sterkte < 200 MPa)
  - 2xd voor aluminiumlegeringen
  - 2,5xd voor aluminium-magnesiumlegeringen
- Het schroefdraadgat moet haaks op het steunvlak staan
- Controleer dat het steunvlak van de moerschroef correct is in functie van de vlakheid en de afmetingen, teneinde te kunnen garanderen dat het volledige vlakke oppervlak van de oogbout ondersteund wordt en correct aansluit.

De oogbout mag niet gebruikt worden wanneer delen van het steunvlak onregelmatig zijn
- Bij de installatie van de oogbout volstaat het om de schroef handmatig met een inbussleutel, zonder enig verlengstuk, aan te draaien. Dergelijke verlengstukken zouden de schroef immers kunnen belasten met een overmatig aandraaimoment (gelieve de in de tabel vermelde aandraaimomenten niet te overschrijden). Voor de demontage gaat u in de omgekeerde volgorde te werk
- Draai de oogbout aan tot deze volledig aansluit op het steunvlak
- Controleer na het aandraaien of de oogbout correct en zonder horten of stoten vrij draait
- Oriënteer de ring van de inrichting na het aandraaien in de richting van de last

Let op: de inrichting is evenwel niet geschikt voor rotatie onder belasting

FACTOREN VOOR VERMINDERING VAN HET DRAAGVERMOGEN

Omgevingstemperatuur		Vermindering van het draagvermoge
lager dan	-40°C	Niet toegestaan
	-40°C tot 200°C	Geen
	200°C tot 250°C	-20%
	250°C tot 350°C	-25%
hoger dan	350°C	Niet toegestaan

Veiligheidscoëfficiënt 4
- Voor hijsinrichtingen die aan de structuur bevestigd blijven, raden we aan het stuk met behulp van schroefdraadborglijm vast te zetten
- Bij axiale belasting is een afwijking van ca. 5° toegestaan met een vermindering van het draagvermogen van 10 %.
- De oogbout kan in alle veiligheid worden gebruikt tot maximaal 20 000 hijsverrichtingen bij volle belasting
- Bij hijsactiviteiten met verhoogd risico moeten de veiligheidsvoorwaarden voor de aan het risico blootgestelde personen gegarandeerd zijn
- Niet-naleving van de aanwijzingen kan tot persoonlijk letsel en materiële schade leiden
- Deze documentatie werd opgesteld in overeenstemming met het punt 1.7.4.2 van de Machinerichtlijn 2006/42/EG

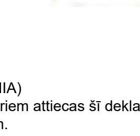
VERBODSBEPALINGEN
- Gebruik de oogbouten niet in zure of sterk corrosieve omgevingen met chemicaliën en/of in explosieve omgevingen
- Gebruik ze niet in omgevingen waar een temperatuur van hoger dan 350°C of lager dan - 40°C heerst
- Zorg ervoor dat het draagvermogen vermeld in de referentietabel niet overschreden wordt
- Gebruik het product niet voor andere dan de voorziene doeleinden
- Gebruik bij de montage van de oogbout geen grotere aandraaimomenten dan wat voorgeschreven is
- Vervang niet alle originele schroeven en componenten
- Gebruik het product niet om personen op te tillen
- Ga tijdens het hijsen niet onder de opgetilde last staan
- Betreed de gevarenzones niet tijdens het hijsen (met gevarenzones bedoelen we de zones waar u het risico loopt dat de met het accessoire opgetilde last naar beneden valt)
- Indien achteraf aan het product wijzigingen aangebracht of reparaties en/of behandelingen uitgevoerd zijn, vervallen de garantiebepalingen en onze aansprakelijkheid

OPSLAG
De inrichting moet in een geschikte omgeving bewaard worden (bv. droog, niet corrosief enz.)

VERWIJDERING
De verpakking van het product moet gescheiden worden ingezameld.
Het product moet als schroot worden teruggewonnen.

LV HT ROTĒJOŠĀ BULTSKRŪVE AR GREDZENU

MARĶĒJUMI
[CARTEC] : Ražotāja iniciāļi
[CE] : Saskaņā ar mašīnu direktīvu 2006/42/EK
[WLL ... t] : Maksimālās darba slodzes ierobežojums tonnās (piemēram, 1,5 t)
[---->] : Slodzes virziens vilces ietekmē pie 90°
[M..] : Vītnes mērījums (piemēram, M16)
[1/W] : Partijas izsekojamības zīme
[ ] : DGUV tipa apstiprinājums

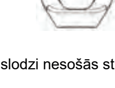


[ITALY] : Ražots Itālijā
[807 HT] : Izstrādājuma kods
[10] : 100. pakāpe

PAREDZĒTAIS IZMANTOJUMS
KRAVAS CELŠANAS ENKURPUNKTS
NEIZMANTOT CILVĒKU CELŠANAI
"CE atbilstības deklarācija"
(Mašīnu direktīvas 2006/42/EK pielikums IIA)
Ar šo tiek paziņots, ka visi materiāli, uz kuriem attiecas šī deklarācija, atbilst Direktīvas 2006/42/EK noteikumiem.

① ROTĒJOŠO BULTSKRŪVJU AR GREDZENU, ART. 807 HT, IZMANTOŠANAS PIEMĒROTĪBAS TESTS, KAS JĀVEIC PIRMS KATRAS LIETOŠANAS UN VISMAZ VIENREIZ GADĀ

Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai:
- bultskrūvei ar gredzenu un visu tās komponentu daļām, tostarp skrūvei, nav nolietojuma izraisītu defektu, korozijas, plaisu vai redzamas deformācijas;
- marķējumi ir pilnībā salasāmi;
- celšanas slodzes atbilst slodzēm, kādām bultskrūves ar gredzenu ir paredzētas (šīs slodzes ir norādītas gan uz bultskrūvēm ar gredzenu, gan lietošanas instrukcijā);
- gredzena diametrs nav samazinājies vairāk kā par 10 % salīdzinājumā ar gredzena paša nominālo diametru pie nolietojuma, kas radies vienā no saskares punktiem;



- ierīce ir stingri pievilkta pie slodzi nesošās struktūras, un bultskrūves ar gredzenu korpuss brīvi rotē.

Ja iepriekš minētās pārbaudes nav sekmīgas, bultskrūves ar gredzenu nedrīkst izmantot un tā ir jānomaina
Atcerieties:
- visas pārbaudes jāveic kvalificētam personālam;
- tā kā rotējošās bultskrūves ar gredzenu, art. 807, ir celšanas piederumi, tām ir jāveic plānotas, regulāras pārbaudes, kas jāieraksta speciālā drošības pārbaužu reģistrā atbilstoši piemērojamiem tiesību aktiem un regulējumiem;
- Rotējošā bultskrūve ar gredzenu ir jāuzstāda kvalificētai, pieaugušai personai, jo tā tiek izmantota celšanas operācijās, kas jāveic saskaņā ar Mašīnu direktīvas 2006/42/EK noteikumiem un to grozījumiem;
- kvalificētajai personai, kura uzrauga celšanas operāciju, vienmēr jānosaka slodzes smaguma centrs un osas skrūvju novietojums, lai nodrošinātu, ka pati slodze vienmēr ir līdzsvarā;
- asimetriskas slodzes gadījumā ieteicams apsvērt slodzes samazināšanu, kā norādīts atsauces tabulā;
- pārbaudiet skrūves, kurā ir paredzēts ievietot bultskrūvi ar gredzenu, izturības klases piemērotību celjamajai kravai (skrūves materiāla stiepes pretestībai ir jābūt vienādai ar S235JR tēraudu vai lielākai par to — atsauces standarts EN 10025);
- vītņotā cauruma dziļumam jābūt vismaz:
  - 1xd tēraudam,
  - 1,25xd čuguna lējumiem,
  - 1,5xd čuguna lējumiem ar zemu pretestību (pretestība < 200 MPa),
  - 2xd alumīnija sakausējumiem,
  - 2,5xd alumīnija-magnija sakausējumiem;
- vītņotajam caurumam ir jābūt perpendikulāram saskares virsmai;
- pārbaudiet, vai skrūves kontakta virsma ir pietiekami līdzena un liela, lai nodrošinātu, ka visa bultskrūves ar gredzenu plakanā virsma saskaras un pareizi piekļaujas.

Bultskrūves ar gredzenu izmantošana, ja daļa no balsta virsmas pārsniedz atbalsta virsmu, ir aizliegta;
- lai uzstādītu bultskrūvi ar gredzenu, skrūve ir tikai jāpievelk ar uzgriežņu atslēgu, neizmantojot nekādus pagarinājumus, kas var iepriekš noslogot skrūvi ar pārmērīgu pievilkšanas griezes momentu (nepārsniedziet tabulā norādītos pievilkšanas griezes momentus); lai to noņemtu, veiciet to pašu pretējā secībā;
- pievelciet bultskrūvi ar gredzenu, līdz tā cieši saskaras ar virsmu;
- pēc pievilkšanas pārbaudiet, vai bultskrūve ar gredzenu griežas brīvi un pareizi;
- pēc pievilkšanas pagrieziet ierīces gredzenu slodzes virzienā.

Brīdinājums: šī ierīce nav piemērota rotācijai ar slodzi;

SLODZES SAMAZINOŠI FAKTORI

Vides temperatūra		Celtspējas samazināšanās
zemāk par	-40°C	Nav atļauts
no	-40°C līdz 200°C	Nav
no	200°C līdz 250°C	-20%
no	250°C līdz 350°C	-25%
Virs	350°C	Nav atļauts

Drošības koeficients 4
- Celšanas ierīcēm, kas paliek pievienotas struktūrai, ieteicams nostiprināt daļu vietā, izmantojot vītņu līmi
- Ass vilcei ir pieļaujama +/– 5° nobīde ar slodzes samazinājumu 10 %
- Pilnīgi drošos apstākļos bultskrūvi ar gredzenu ir atļauts izmantot ne vairāk kā 20 000 pacelšanas reizēm pie pilnas slodzes
- Riskantu celšanas operāciju gadījumā jānodrošina riskam pakļauto personu drošība
- Šo norādījumu neievērošana var izraisīt īpašuma bojājumus vai traumas cilvēkiem
- Šī dokumentācija ir sastādīta saskaņā ar Mašīnu direktīvas 2006/42/EK 1.7.4.2. punktu

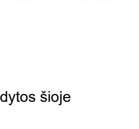
KO NEDRĪKST
- Neizmantojiet bultskrūvi ar gredzenu skābā vidē vai vidē, kas ir pakļauta augstam ķīmikāliju izraisītas korozijas riskam, un/vai sprādzienbīstamā vidē
- Neizmantojiet vidē, kur temperatūra pārsniedz 350 °C vai ir zemāka par – 40 °C
- Nepārsniedziet atsauces tabulā norādīto kravnesību
- Neizmantojiet citiem nolūkiem, izņemot paredzētos
- Lai saliktu bultskrūvi ar gredzenu, neizmantojiet griezes momentus, kas pārsniedz ieteicamos
- Neaizstājiet skrūves un visus oriģinālos komponentus
- Nelietojiet cilvēku celšanai
- Nestāviet zem paceltas slodzes izmantošanas laikā
- Lietošanas laikā nestāviet bīstamās zonās (bīstamās zonas ietver tās, kas atrodas tiešā kravas tuvumā vai kurās pastāv risks nokrist ar šo piederumu paceltai kravai)
- Ja šim izstrādājumam ir jāveic izmaiņas vai remonts un/vai vēlāka apstrāde, garantijas noteikumi nav spēkā un mēs tiekam atbrīvoti no jebkādas atbildības.

GLABĀŠANA
Ierīce ir jāglabā piemērotos apstākļos (piemēram, sausā, nekodīgā vidē)

LIKVIDĒŠANA
Produkta iepakojums jānosūta uz standarta pārstrādi. Izstrādājums jānodod pārstrādei kā metāllūžņi.

LT HT PASUKAMA KĖLIMO KILPA

ŽENKLINIMAI
[CARTEC] : Gamintojo pavadinimas
[CE] : CE ženklinimas pagal EB Mašinų direktyvą 2006/42/EB
[WLL ... t] : Didžiausia leistina darbinė apkrova tonomis (pvz., 1,5 t)
[---->] : Apkrovos kryptis dėl 90° sukibimo
[M..] : Sriegio matmuo (pvz., M16)
[1/W] : Partijos atsekamumo kodas
[ ] : DGUV tipo patvirtinimas



[ITALY] : Pagaminta Italijoje
[807 HT] : Gaminio kodas
[10] : Kokybės klasė 100

PASKIRTIS
ĮSUKAMA KROVINIO KĖLIMO KILPA
NENAUDOTI ŽMONĖMS KELTI
„ES atitikties deklaracija"
(Mašinų direktyvos 2006/42/ EB IIA priedas)
Šiuo dokumentu patvirtinama, kad visos medžiagos, nurodytos šioje deklaracijoje, atitinka 2006/42/EB direktyvos nuostatas

① PASUKAMOS KĖLIMO KILPOS, GAMINIO NR. 807 HT TINKAMUMO TIKRINIMAS TURI BŪTI ATLIEKAMAS PRIEŠ KIEKVIENĄ NAUDOJIMĄ IR BENT KARTĄ PER METUS

Prieš naudodami patikrinkite, ar:
- Kėlimo kilpa ir visos jos sudedamosios dalys, įskaitant varžtą, yra be defektų, atsiradusių dėl nusidėvėjimo, korozijos, įtrūkimų ar akivaizdžiai matomos deformacijos
- Ženklinimas yra visiškai įskaitomas
- Kėlimo apkrovos atitinka pajėgumus, kuriems kėlimo kilpos buvo suprojektuotos (pajėgumai nurodyti ant abiejų kėlimo kilpų ir naudojimo instrukcijose)
- Žiedo skersmuo nesumažėjo daugiau nei 10 % nuo vardinio žiedo skersmens dėl nusidėvėjimo viename iš kontaktinių taškų

- Kėlimo kilpa yra tvirtai priveržta prie apkrovą laikančios konstrukcijos, o kėlimo kilpos korpusas laisvai sukasi

Jei pirmiau minėtos patikros nepavyks, kėlimo kilpos daugiau naudoti negalima ir ją reikia pakeisti
Atsiminkite, kad:
- Visas patikras turi atlikti tinkamą kvalifikaciją turintis personalas
- Kadangi tai yra kėlimo elementai, pasukamos kėlimo kilpos, gaminio Nr. 807 HT, turi būti reguliariai tikrinamos, o patikrų rezultatai įrašyti į specialų saugos tikrinimo registrą laikantis taikomų įstatymų ir taisyklių
- Pasukamas kilpas montuoti turi kvalifikuotas suaugęs asmuo, kadangi jos naudojamos kėlimo darbams, atliekamiems laikantis 2006/42/EB Mašinų direktyvoje ir vėlesniuose jos pakeitimuose pateiktų sąlygų.
- Tinkamą kvalifikaciją turintis asmuo, prižiūrintis kėlimo operaciją, visada turi nustatyti krovinio svorio centrą ir išdėstyti kėlimo kilpas taip, kad pati apkrova visada būtų tolygiai paskirstyta
- Jei apkrova yra asimetriška, reikėtų apsvarstyti galimybę sumažinti pajėgumus, kaip nurodyta atskaitos lentelėje
- Reikia patikrinti varžto, skirto kėlimo kilpai, atsparumo klasės tinkamumą keliamam kroviniui (varžto medžiagos tempiamasis stipris turi būti lygus arba didesnis nei S235JR plieno – Standartas EN 10025)
- Sriegines angos gylis turi būti ne mažesnis nei
  - 1xd plienui
  - 1,25xd ketaus liejiniams
  - 1,5xd mažo atsparumo ketaus liejiniams (atsparumas < 200 MPa)
  - 2xd aliuminio lydiniams
  - 2,5xd aliuminio ir magnio lydiniams
- Sriegine anga turi būti statmena kontaktiniam paviršiui
- Patikrinkite, ar varžto kontaktinis paviršius yra tinkamas, atsižvelgdami į plokštumą ir dydį, kad būtų užtikrintas sąlytis su visu plokščiu kėlimo kilpos paviršiumi ir kad ji tinkamai įsistatytų.

Draudžiama naudoti kėlimo kilpas, jei atraminis paviršius yra išsikišęs
- Kad sumontuotumėte kėlimo kilpą, jums reikia tik priveržti varžtą šešiabriauniu raktu nenaudojant jokių priemonių, didinančių sukimo jėgą, kad išvengtumėte papildomos varžto apkrovos dėl pernelyg didelės priveržimo jėgos (neviršykite lentelėje nurodytos priveržimo jėgos); norėdami ją nuimti, veiksmus atlikite atgaline tvarka
- Veržkite kėlimo kilpą iki ji tvirtai prisiglaus prie kontaktinio paviršiaus
- Priveržę patikrinkite, ar kėlimo kilpa sukasi laisvai ir tinkamai
- Priveržę, nukreipkite įtaiso žiedą apkrovos kryptimi

Įspėjimas: Pakėlus krovinį įtaisas neturi būti sukamas.

KELIAMĄJĄ GALIĄ MAŽINANANTYS VEIKSNIAI

Aplinkos temperatūra		Keliamosios galios sumažėjimas, kai
temperatūra žemesnė nei	-40°C	Neleidžiama
nuo	-40°C iki 200°C	Netaikoma
nuo	200°C iki 250°C	-20%
nuo	250°C iki 350°C	-25%
daugiau nei	350°C	Neleidžiama

Saugos koeficientas 4
- Kėlimo įtaisams, kurie lieka pritvirtinti prie konstrukcijos, rekomenduojame varžto sriegį tepti sriegiams skirtais klijais
- Ašyje galimas + / - 5° nuokrypis, keliamosios galios sumažėjimas 10 %
- Kėlimo kilpa gali būti naudojama visiškai saugiai pakelti didžiausią leistiną apkrovą iki 20000 kėlimų
- Atliekant didelės rizikos kėlimo veiksmus būtina užtikrinti asmenų, kuriems kyla pavojus, saugumą.
- Nesilaikant šių nurodymų, gali būti padaryta žala turtui ar asmeniui
- Dokumentai, parengti laikantis 2006/42/EB Mašinų direktyvos 1.7.4.2 punkto nuostatų

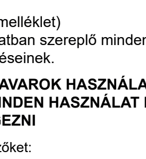
DRAUDIMAI
- Nenaudoti kėlimo kilpų rūgštinėje aplinkoje arba vietose, kuriose cheminės medžiagos gali sukelti koroziją ir (arba) sprogioje aplinkoje
- Nenaudoti aplinkoje, kurioje temperatūra aukštesnė nei 350 °C arba žemesnė nei - 40 °C
- Neviršyti informacinėje lentelėje nurodytų apkrovos verčių
- Nenaudoti kitiems tikslams nei numatyta
- Tvirtinant kėlimo kilpą neviršyti rekomenduojamų priveržimo jėgų
- Nekeisti varžtų ir visų originalių komponentų
- Nenaudoti žmonėms kelti
- Kėlimo metu nestovėti po pakabintu kroviniu
- Naudojimo metu nestovėti pavojingose zonose (pavojingos zonos – tai bet kokios zonos, kuriose dirbant su įtaisu kyla krovinio nukritimo pavojus arba nustatoma, kad yra tokio pavojaus rizika)
- Jei gaminiui bus atlikti bet kokie pakeitimai ar remontas ir (arba) kitas apdorojimas, garantija bus panaikinta ir mes atsiribosime nuo bet kokios atsakomybės.

SANDĖLIAVIMAS
Kėlimo kilpą reikia laikyti tinkamoje aplinkoje (pvz., sausoje, korozijos nesukeliančioje vietoje ir kt.).

ŠALINIMAS
Gaminio pakuotė turi būti pašalinta laikantis įprastų atliekų rūšiavimo taisyklių. Gaminys turi būti surinktas kaip metalo laužas.

HU HT FORGÓ SZEMESCSAVAR

JELÖLÉSEK
[CARTEC] : Gyártó megjelölése
[CE] : A gépekről szóló 2006/42/EK irányelv szerint
[WLL ... t] : Maximális üzemi teherbírás tonnában (pl. 1,5 t)
[---->] : Terhelés iránya a tengelyiránytól 90°-kal eltérve
[M..] : Menet mérete (pl. M16)
[1/W] : Nyomon követhetőségi tétel
[ ] : DGUV típusbizonyítvány

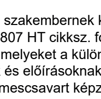


[ITALY] : Olaszországban készült
[807 HT] : Termékkód
[10] : 100-as osztály

RENDELTETÉS
TEHEREMELŐ RÖGZÍTÉSI PONT
NE HASZNÁLJA SZEMÉLYEK EMELÉSÉHEZ
„EK megfelelőségi nyilatkozat"
(Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv IIA. melléklet)
Ezennel kijelentjük, hogy a jelen nyilatkozatban szereplő minden anyag megfelel a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek.

① A ART. 807 HT FORGÓ SZEMESCSAVAROK HASZNÁLATRA VALÓ ALKALMASSÁGI VIZSGÁLATÁT MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT, DE LEGALÁBB ÉVENTE EL KELL VÉGEZNI

Minden használat előtt ellenőrizze a következőket:
- A szemescsavar és annak minden alkatrésze, a csavart is beleértve, mentes a kopásból, korrózióból, repedésektől vagy nyilvánvaló deformációból eredő hibáktól
- A jelölések teljes mértékben olvashatók
- Az emelni kívánt teher megfelel a szemescsavarok névleges teherbírásának (a teherbírás a szemescsavarokon, valamint a kezelési útmutatóban van feltüntetve)
- A gyűrű átmérője nem csökkent a névleges átmérőhöz képest több mint 10%-kal az érintkezési pontok valamelyikénél



- Az eszköz biztonságosan rögzítve van a teherviselő szerkezethez, és a szemescsavar szabadon forog

Ha a fenti ellenőrzések sikertelenek, a szemescsavart nem szabad használni, azt ki kell cserélni
Ne feledje az alábbiakat:
- Minden ellenőrzést képzett szakembernek kell végeznie
- Mivel emelési eszközök, a 807 HT cikksz. forgó szemescsavaroknak rendszeres ellenőrzésen kell átesniük, amelyeket a külön biztonsági ellenőrzési naplóban vezetni kell a hatályos törvényeknek és előírásoknak megfelelően
- A 807 HT cikksz. forgó szemescsavart képzett felnőtt szakembernek kell beszerelnie, mivel olyan emelési műveletekhez használják, amelyeket a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv és későbbi módosításai rendelkezéseinek megfelelően kell elvégezni.
- Az emelési műveletet felügyelő szakképzett személynek mindig meg kell határoznia a teher súlypontját, és úgy kell elhelyeznie a szemescsavarokat, hogy a teher mindig egyensúlyban legyen.
- Aszimmetrikus teher esetén a referenciatáblázatban meghatározottak szerint kell csökkenteni a teherbírásokat
- Ellenőrizni kell a szemescsavart fogadó menet szilárdsági osztályát az emelni kívánt teher alapján (a menet anyagának legalább az S235JR minőségű acélénak kell megfelelnie – hivatkozott szabvány: EN 10025)
- A menetes furat mélysége legyen minimum
  - 1×d, acél esetén
  - 1,25×d, öntöttvas esetén
  - 1,5xd, kis ellenállású (ellenállás < 200 MPa) öntöttvas esetén
  - 2×d, alumíniumötvözetek esetén
  - 2,5×d, alumínium-magnézium ötvözetek esetén
- A menetes furat legyen merőleges az érintkezési felületre
- Ellenőrizze, hogy a csavar érintkezési felülete kellően sík és megfelelő méretű-e, hogy a szemescsavar teljes sík felülete felfeküdjön, és hézagmentesen illeszkedjen.

A szemescsavar használata a tartófelületből túlnyúló részein tilos.
- A szemescsavar beszereléséhez a csavart csak imbuszkulccsal szabad meghúzni, mindenféle hosszabbító nélkül, ami a túlzott meghúzási nyomaték miatt előfeszítené a csavart (ne lépje túl a táblázatban meghatározott meghúzási nyomatékot); szétszereléshez fordított sorrendben járjon el
- Húzza meg a szemescsavart annyira, hogy az hézagmentesen felfeküdjön az érintkezési felületre
- A meghúzást követően ellenőrizze, hogy a csavarszem akadálymentesen és megfelelően forog
- A meghúzást követően fordítsa az eszköz gyűrűjét a teher irányába

Figyelmeztetés: az eszköz nem alkalmas forgatásra terhelés alatt

KAPACITÁSCSÖKKENTŐ TÉNYEZŐK

Környezeti hőmérséklet		Teherbírás csökkenése
	-40°C alatt	Nem engedélyezett
	-40°C 200°C	Nincs
	200°C 250°C	-20%
	250°C 350°C	-25%
	350°C felett	Nem engedélyezett

Biztonsági együttható: 4

- A szerkezethez rögzítve maradó emelőeszközök esetén javasoljuk, hogy az alkatrészt menetrögzítő ragasztóval legyen a helyén rögzítve
- A tengelyiránytól + / – 5° eltérés megengedett, ekkor a teherbírás 10%-kal csökken
- A szemescsavar teljes terhelésen legfeljebb 20 000 emelésre használható teljes biztonságban
- Nagy kockázatú emelési műveletek esetén garantálni kell a veszélynek kitett személyek biztonságát
- Az útmutatások figyelmen kívül hagyása anyagi kárhoz vagy személyi sérüléshez vezethet
- A dokumentáció a gépekről szóló 2006/42/EK rendelet 1.7.4.2. pontjának rendelkezései alapján lett összeállítva

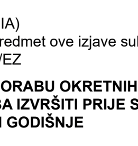
TILOS
- Ne használja a szemescsavart savas környezetben, vagy ahol vegyszerek korródálhatják és/vagy robbanásveszélyes légkörben
- Ne használja 350 °C-nál magasabb vagy –40 °C-nál alacsonyabb környezeti hőmérsékleten
- Ne lépje túl a referenciatáblázatban meghatározott teherbírási értékeket
- Ne használja a rendeltetésétől eltérő célra
- A szemescsavar felszereléséhez ne használjon az előírtnál nagyobb meghúzási nyomatékot
- Ne cserélje ki a csavarokat és az eredeti alkatrészeket
- Ne használja személyek emeléséhez
- Ne álljon a felfüggesztett teher alá használat közben
- Használat közben ne tartózkodjon a veszélyzónákban (a veszélyzónák azok a zónák, amelyekben fennáll a veszély, hogy a teher lezuhan, amikor az eszközzel kezeli).
- Ha bármilyen módosítást vagy javítást és/vagy utólagos kezelést végez a terméken, a garanciális feltételek érvényüket vesztik, a vállalatunk pedig mentesül bárminemű felelősség alól.

TÁROLÁS
Az eszközt megfelelő környezetben kell tárolni (pl. száraz, nem korrozív stb.)

ÁRTALMATLANÍTÁS
A termék csomagolását hagyományos újrahasznosításra kell leadni.
A terméket fémhulladékként kell újrahasznosítani.

HR OKRETNI OKASTI VIJAK HT

OZNAKE
[CARTEC] : Oznaka proizvođača
[CE] : Prema Direktivi 2006/42/EZ o strojevima
[WLL ... t] : Maksimalno radno opterećenje u tonama (npr. 1.5 t)
[---->] : Smjer tereta za povlačenje pod kutom od 90°
[M..] : Menet mérete (pl. M16)
[1/W] : Šarža za sljedivost
[ ] : Homologacija DGUV

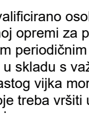


[ITALY] : Proizvedeno u italiji
[807 HT] : Šifra proizvoda
[10] : Stupanj 100

PREDVIĐENA UPORABA
SIDRIŠNA TOČKA NAMIJENJENA PODIZANJU TERETA
NE MOŽE SE RABITI ZA PODIZANJE OSOBA
"EZ izjava o sukladnosti"
(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dio IIA)
Izjavljujemo da su svi materijali koji su predmet ove izjave sukladni svim odredbama u vezi s Direktivom 2006/42/EZ

① PROVJERA POGODNOSTI ZA UPORABU OKRETNIH OKASTIH VIJAKA ART. 807 HT, KOJU TREBA IZVRŠITI PRIJE SVAKE UPORABE I NAJMANJE JEDNOM GODIŠNJE

Prije svake uporabe provjerite da:
- na okastom vijku i svakoj njegovoj komponenti, uključujući vijak, nema nedostataka nastalih trošenjem, korozije, napuklina ili očevidnih deformacija
- su oznake jasno čitljive
- su tereti koje treba podignuti sukladni nosivostima za koje su okasti vijci projektirani (nosivosti se navode i na okastim vijcima i u uputama za uporabu)
- se promjer prstena uslijed trošenja nije smanjio za više od 10 % nazivnog promjera samog prstena u jednoj od dodirnih točaka



- je naprava dobro zategnuta na nosivu strukturu te da se tijelo okastog vijka slobodno okreće

U slučaju negativnog ishoda kontrola, okasti vijak više se ne smije rabiti i treba ga zamijeniti
Podsjećamo da:
- kontrole treba obavljati kvalificirano osoblje
- Budući da se radi o dodatnoj opremi za podizanje, okretne okaste vijke art. 807 HT, treba podvrgavati planiranim periodičnim provjerama koje se bilježi u odgovarajući dnevnik izvršenih kontrola, u skladu s važećim normama i zakonima
- Postavljanje okretnog okastog vijka mora obaviti punoljetno i kvalificirano osoblje, jer on služi za podizanje koje treba vršiti u skladu s Direktivom 2006/42/EZ o strojevima i naknadnim izmjenama
- Kvalificirana osoba koja treba nadzirati podizanje morat će uvijek utvrditi težište tereta i namjestiti okaste vijke tako da se jamči da će sam teret uvijek biti uravnotežen
- U slučaju asimetričnog tereta treba uzeti u obzir smanjenje nosivosti kao što se navodi u referentnoj tablici
- Provjerite je li klasa otpornosti ženskog vijka namijenjenog primanju okastog vijka pogodna s obzirom na teret koji treba podignuti (materijal ženskog vijka mora imati vlačnu čvrstoću jednaku ili veću od čelika S235JR – referentna norma: EN 10025)
- Dubina navojnog otvora mora biti najmanje:
  - 1 x d za čelik
  - 1,25 x d za lijevano željezo
  - 1,5 x d za lijevano željezo slabe otpornosti (otpornost < 200 MPa)
  - 2 x d za aluminijske legure
  - 2,5 x d za legure aluminij-magnezij
- Navojni otvor mora biti okomit na površinu oslanjanja
- Provjerite jesu li planarnost i dimenzije površine oslanjanja ženskog vijka pogodne kako bi se jamčilo oslanjanje cijele ravne površine okastog vijka te da ona prianja na odgovarajući način.

Zabranjena je uporaba okastog vijka na dijelovima površine oslanjanja na kojima postoje izbočine
- Za postavljanje okastog vijka dovoljno je imbus ključem ručno zategnuti vijak bez uporabe produžetaka koji bi mogli predopteretiti vijak pretjeranim zateznim momentima (nemojte prekoračiti zatezne momente navedene u tablici); za demontiranje postupite u obrnutom smjeru
- Zategnite okasti vijak sve dok ne bude potpuno prianjao na površinu oslanjanja
- Nakon zatezanja provjerite okreće li se okasti vijak slobodno, na pravilan način
- Nakon zatezanja usmjerite prsten naprave u smjeru tereta

Pažnja: naprava nije pogodna za okretanje pod opterećenjem

FAKTORI SMANJENJA NOSIVOSTI

Okolna temperatura		Smanjenje nosivosti
niža od	-40°C	Uporaba nije dopuštena
od	-40°C de 200°C	Nikakvo
od	200°C de 250°C	-20%
od	250°C de 350°C	-25%
iznad	350°C	Uporaba nije dopuštena

Koeficijent sigurnosti 4

- Kod naprava za podizanje koje ostaju pričvršćene za strukturu preporučujemo da komad blokirate ljepilom za blokiranje navoja
- Po osnoj vlačnoj sili dopušta se odstupanje od +/- 5° uz 10 % smanjenja nosivosti
- Okasti vijak može se potpuno sigurno rabiti sve do maksimalno 20 000 podizanja pod punim opterećenjem
- U slučaju vrlo rizičnog podizanja, osobama koje su izložene riziku u svim se radnjama moraju jamčiti sigurni uvjeti
- Nepoštovanje naputaka može prouzročiti štetu osobama i stvarima
- Dokumentacija je izrađena u skladu s točkom 1.7.4.2 Direktive 2006/42/EZ o strojevima

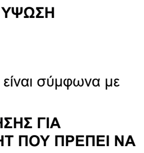
ZABRANE
- Okaste vijke nemojte rabiti u okolinama gdje ima kiselina, kemijskih ili vrlo korozivnih tvari, i/ili u eksplozivnoj atmosferi
- Nemojte rabiti u okolinama s temperaturama višim od 350 °C ili nižim od -40 °C
- Nemojte prekoračiti nosivosti koje se navode u referentnoj tablici
- Nemojte rabiti u svrhe drukčije od onih predviđenih
- Okasti vijak nemojte montirati zateznim momentima većim od onih propisanih
- Nemojte mijenjati vijke ni originalne komponente
- Nemojte rabiti za podizanje osoba
- Tijekom uporabe nemojte se zadržavati ispod ovješenog tereta
- Tijekom uporabe nemojte se zadržavati u opasnim zonama (pod "opasnim zonama" podrazumijevaju se zone izložene riziku od pada tereta koji se pomiče pomoću dodatnog dijela, odnosno one u kojima je taj rizik utvrđen)
- Vršenje izmjena ili popravaka i/ili naknadnih obrada na proizvodu izazvat će prestanak jamstvenih uvjeta i smatrat ćemo se oslobođeni bilo kakve odgovornosti

ČUVANJE
Napravu treba čuvati u pogodnoj okolini (npr. suhoj, ne korozivnoj itd.)

ODLAGANJE
Ambalažu proizvoda treba odložiti na mjesto namijenjeno odvojenom sakupljanju otpada.
Proizvod treba spasiti kao metalni otpad.

EL ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΟΣ ΚΡΙΚΟΣ HT

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ
[CARTEC] : Συντομογραφία κατασκευαστή
[CE] : Σύμφωνα με την οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ
[WLL ... t] : Μέγιστο χρησιμοποιήσιμο φορτίο σε τόνους (π.χ. 1.5 t)
[---->] : Κατεύθυνση φορτίου έλξης στους 90°
[M..] : Μέγεθος σπειρώματος (π.χ. M16)
[1/W] : Παρτίδα ιχνηλασιμότητας
[ ] : Έγκριση DGUV

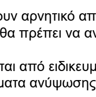


[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Κωδικός προϊόντος
[10] : Βαθμός 100

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
ΣΗΜΕΙΟ ΑΓΚΥΡΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΦΟΡΤΙΩΝ
ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ
«Δήλωση Συμμόρφωσης CE»
(Οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ προσάρτ. IIA)
Δηλώνεται ότι όλα τα υλικά της παρούσας δήλωσης είναι σύμφωνα με όλες τις διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ.

① ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΟΥΣ ΚΡΙΚΟΥΣ ΚΩΔ. 807 HT ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ ΣΕ ΕΤΗΣΙΑ ΒΑΣΗ

Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε αν:
- Ο κρίκος και κάθε εξάρτημά τους, συμπεριλαμβανομένης της βίδας, δεν παρουσιάζουν φθορές, διάβρωση, ρωγμές ή εμφανείς παραμορφώσεις.
- Οι σημάνσεις είναι ευανάγνωστες.
- Τα προς ανύψωση φορτία είναι σύμφωνα με τις ανυψωτικές ικανότητες για τις οποίες οι κρίκοι έχουν σχεδιαστεί (οι ανυψωτικές ικανότητες υποδεικνύονται τόσο στους κρίκους όσο και στις οδηγίες χρήσης)
- Η διάμετρος του δακτυλίου δεν έχει υποστεί μείωση μεγαλύτερη του 10% της ονομαστικής διαμέτρου του ίδιου του δακτυλίου, λόγω φθοράς ενός από τα σημεία επαφής A.



- Η διάταξη εφαρμόζει καλά στη φέρουσα δομή και το σώμα του κρίκου στρέφεται ελεύθερα.

Στην περίπτωση που οι έλεγχοι δώσουν αρνητικό αποτέλεσμα ο κρίκος δεν πρέπει πλέον να χρησιμοποιηθεί και θα πρέπει να αντικατασταθεί.
Υπενθυμίζεται ότι:
- Οι έλεγχοι θα πρέπει να διενεργούνται από ειδικευμένο προσωπικό.
- Δεδομένου ότι πρόκειται για εξαρτήματα ανύψωσης, οι περιστρεφόμενοι κρίκοι κωδ.807 HT θα πρέπει να υπόκεινται σε προγραμματισμένους τακτικούς ελέγχους οι οποίοι θα καταγράφονται σε σχετικό μητρώο ελέγχου σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές και τη νομοθεσία.
- Ο περιστρεφόμενος κρίκος θα πρέπει να τοποθετηθεί από ενήλικο και ειδικευμένο προσωπικό αφού χρησιμοποιείται στις εργασίες ανύψωσης που θα πρέπει να γίνουν, σύμφωνα με την οδηγία μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ και μεταγενέστερες τροποποιήσεις της.
- Το ειδικευμένο άτομο που πρέπει να εποπτεύει την ανύψωση θα πρέπει να εντοπίζει πάντα το κέντρο βάρους του φορτίου και να τοποθετεί τους κρίκους έτσι ώστε να διασφαλίζεται ότι το ίδιο το φορτίο είναι πάντα ισοσταθμισμένο
- Σε περίπτωση ασύμμετρου φορτίου θα πρέπει να μειωθεί η ανυψωτική ικανότητα σύμφωνα με τον πίνακα αναφοράς.
- Επαληθεύστε την καταλληλότητα της κλάσης αντοχής του θηλυκού σπειρώματος που θα φιλοξενήσει τον κρίκο σε σχέση με το προς ανύψωση φορτίο (το υλικό του θηλυκού σπειρώματος πρέπει να έχει μια αντοχή εφελκυσμού ίση ή μεγαλύτερη εκείνης του χάλυβα S235JR - πρότυπο αναφοράς EN 10025)
- Το βάθος της κοχλιοτομημένης οπής πρέπει να είναι τουλάχιστον
  - 1xd για το χάλυβα
  - 1.25xd για χυτά από χυτοσίδηρο
  - 1.5xd για χύτευση σε χυτοσίδηρο μειωμένης αντοχής (αντοχή < 200 MPa)
  - 2xd για κράματα αλουμινίου
  - 2.5xd για κράματα αλουμινίου-μαγνησίου
- Η κοχλιοτομημένη οπή θα πρέπει να είναι κάθετη προς την επιφάνεια στήριξης.
- Ελέγξτε αν η επιφάνεια στήριξης του θηλυκού κοχλία είναι κατάλληλη ως προς την επιπεδότητα και τις διαστάσεις, ώστε να εξασφαλίζεται η στήριξη όλης της επίπεδης επιφάνειας του κρίκου και να εφαρμόζει κατάλληλα.

Απαγορεύεται η χρήση του κρίκου με μέρη της επιφάνειας στήριξης που προεξέχουν
- Για την τοποθέτηση του κρίκου αρκεί να προχωρήσετε χειροκίνητα στη σύσφιγξη της βίδας με εξαγωνικό κλειδί χωρίς τη βοήθεια προεκτάσεων που θα μπορούσαν να επιβαρύνουν τη βίδα με υπερβολικές ροπές σύσφιγξης (μην ξεπεράστε τις ροπές σύσφιγξης που υποδεικνύονται στον πίνακα). Για την αποσυναρμολόγηση προχωρήστε αντίστροφα.
- Σφίξτε τον κρίκο έως το σημείο που εφάπτεται πλήρως στην επιφάνεια στήριξης.
- Μόλις ασφαλίσετε, βεβαιωθείτε ότι ο κρίκος περιστρέφεται ελεύθερα με το σωστό τρόπο
- Αφού γίνει η σύσφιγξη προσανατολίστε το δακτύλιο της διάταξης στη διεύθυνση του φορτίου.

Προσοχή η διάταξη δεν είναι κατάλληλη για την περιστροφή με φορτίο

ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΜΕΙΩΣΗΣ ΑΝΥΨΩΤΙΚΗΣ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑΣ

Θερμοκρασία περιβάλλοντος		Μείωση ανυψωτικής ικανότητας
μικρότερη των	-40°C	Μη επιτρεπτό
από	-40°C έως 200°C	Καμία
από	200°C έως 250°C	-20%
από	250°C έως 350°C	-25%
πέραν των	350°C	Μη επιτρεπτό

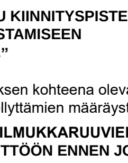
Συντελεστής ασφάλειας 4
- Για τις διατάξεις ανύψωσης που μένουν εφαρμοσμένες στη δομή συστήνεται να μπλοκάρετε το κομμάτι μέσω κόλλας ακινητοποίησης σπειρώματος
- Στο αξονικό τράβηγμα επιτρέπεται απόκλιση +/- 5° με μια μείωση της ανυψωτικής ικανότητας 10%
- Ο κρίκος μπορεί να χρησιμοποιηθεί με πλήρη ασφάλεια μέχρι ένα μέγιστο 20.000 ανυψώσεων πλήρους φορτίου
- Σε περίπτωση εργασίας ανύψωσης με υψηλό κίνδυνο θα πρέπει να εξασφαλιστούν οι συνθήκες ασφαλείας για τα άτομα που είναι εκτεθειμένα στον κίνδυνο
- Η μη τήρηση των υποδείξεων μπορεί να επιφέρει ζημιές σε άτομα και αντικείμενα
- Τεκμηρίωση που καταρτίστηκε σύμφωνα με το σημείο 1.7.4.2 της οδηγίας μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΕΙΣ
- Μη χρησιμοποιείτε τους κρίκους σε όξινα περιβάλλοντα ή σε περιβάλλοντα υψηλής διάβρωσης χημικών ουσιών και/ή σε εκρηκτική ατμόσφαιρα
- Μην τα χρησιμοποιείτε σε περιβάλλον με θερμοκρασία υψηλότερη των 350°C ή χαμηλότερη των -40°C
- Μην υπερβαίνετε τις ανυψωτικές ικανότητες που υποδεικνύονται στον πίνακα αναφοράς
- Μην τα χρησιμοποιείτε για σκοπούς διαφορετικούς από τους προβλεπόμενους
- Μη χρησιμοποιείτε για τη συναρμολόγηση του κρίκου ροπές ασφάλισης μεγαλύτερες από τις προβλεπόμενες
- Μην αντικαθιστάτε τους κοχλίες και όλα τα γνήσια εξαρτήματα
- Μη το χρησιμοποιείτε για την ανύψωση ατόμων
- Μη σταθμεύετε, κατά τη χρήση, κάτω από το αιωρούμενο φορτίο
- Μη σταθμεύετε, κατά τη χρήση, στις επικίνδυνες περιοχές (ως επικίνδυνες περιοχές εννοούνται περιοχές εκτεθειμένες/χαρακτηρισμένες από επικινδυνότητα λόγω πτώσης του κινούμενου φορτίου μέσω του αξεσουάρ)
- Αν γίνουν επακόλουθες τροποποιήσεις ή επιδιορθώσεις ή/και επεξεργασίες επί του προϊόντος, ακυρώνονται οι όροι της εγγύησης και θα θεωρείται ότι δεν φέρουμε καμία ευθύνη

ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ
Η διάταξη θα πρέπει να διατηρείται σε κατάλληλο περιβάλλον (π.χ. ξηρό, μη διαβρωτικό, κλπ)
ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ
Η συσκευασία του προϊόντος θα πρέπει να διοχετεύεται στην κανονική διαφοροποιημένη συλλογή. Το προϊόν πρέπει να διατίθεται ως μεταλλικό απόβλητο.

FI SILMUKKANOSTORUUVI H.T.

MERKINNÄT
[CARTEC] : Valmistajan logo
[CE] : Konedirektiivin 2006/42/EY mukainen
[WLL ... t] : Suurin sallittu kuormitettavuus tonneina (esim. 1,5 t)
[---->] : Kuormitussuunta, veto 90°
[M..] : Kierteen läpimitta (esim. M16)
[1/W] : Jäljitettävyyskoodi
[ ] : DGUV-tyyppihyväksyntä

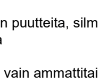


[ITALY] : Valmistettu Italiassa
[807 HT] : Tuotteen koodi
[10] : Laatuluokka 100

KÄYTTÖTARKOITUS
KUORMIEN NOSTOON TARKOITETTU KIINNITYSPISTE
EI SAA KÄYTTÄÄ HENKILÖIDEN NOSTAMISEEN
"CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus"
(Konedirektiivin 2006/42/EY liite IIA)
Vakuutetaan, että kaikki tämän vakuutuksen kohteena olevat materiaalit ovat kaikkien direktiivin 2006/42/EY edellyttämien määräysten mukaisia

① TARKASTA PYÖRIVIEN NOSTOSILMUKKARUUVIEN TUOTE 807 H.T. SOPIVUUS KYSEISEEN KÄYTTÖÖN ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA JA VÄHINTÄÄN KERRAN VUODESSA

Tarkista ennen jokaista käyttökertaa:
- Ettei silmukkanostoruuvissa ja sen osissa, ruuvi mukaan lukien, ole kulumavikoja, korroosiota, halkeamia tai selkeitä vääntymiä
- Että merkinnät ovat hyvin luettavissa
- Että nostettavat kuormat vastaavat kantavuuksia, joille nostosilmukkaruuvit on suunniteltu (kantavuudet ilmoitetaan nostosilmukkaruuveissa ja käyttöohjeissa)
- Ettei silmukan halkaisija ole pienentynyt yli 10 % kyseisen silmukan nimellishalkaisijaan verrattuna kulumisen seurauksena yhdessäkään kosketuskohdassa



- Että laite on ruuvattu tukevasti kiinni kantavaan alustaan ja silmukkanostoruuvin runko pyörii vapaasti

Jos tarkastuksissa havaitaan puutteita, silmukkanostoruuvia ei saa enää käyttää ja se on vaihdettava
Huomaa, että:
- Tarkastukset saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilöstö
- Koska pyörivät silmukkanostoruuvit tuote 807 HT toimivat noston lisävarusteina, niille on suoritettava säännölliset aikataulun mukaiset tarkastukset ja nämä on kirjattava erityiseen voimassa olevien lakien ja määräysten mukaiseen tarkastusrekisteriin
- Pyörivä silmukkanostoruuvi on asennettava täysi-ikäisen ja ammattitaitoisen henkilöstön toimesta, koska sitä käytetään nostotoimenpiteissä, jotka on suoritettava noudattaen konedirektiivin 2006/42/EY ja sitä seuraavien muutosten edellyttämiä vaatimuksia
- Nostotoimenpiteitä valvovan ammattitaitoisen henkilön on tunnistettava aina kuorman massakeskipiste ja sijoitettava nostosilmukkaruuvit niin, että taataan kuorman säilyminen tasapainossa aina
- Epäsymmetrisen kuorman tapauksessa on huomioitava kantavuuksien alennus viitetaulukon ilmoituksen mukaisesti
- Tarkasta lujuusluokan sopivuus silmukkanostoruuvia ympäröivälle ja tukevalle sisäkierremutterille ottaen huomioon nostettava kuorma (kierremutterin materiaalin vetolujuuden on oltava yhtä suuri tai suurempi kuin S235JR-teräksen - viitestandardi EN 10025)
- Kierteisen reiän syvyyden tulee olla vähintään
  - 1xd teräkselle
  - 1,25xd valuraudalle
  - 1,5xd lujuudeltaan alhaiselle valuraudalle (lujuus < 200 MPa)
  - 2xd alumiiniseokselle
  - 2,5xd alumiini-magnesiumseokselle
- Kierteisen reiän tulee olla kohtisuorassa kiinnitysalustaan nähden
- Tarkasta, että sisäkierremutterin asetuspinta on sopiva tasomaisuuden ja koon osalta niin, että silmukan koko tasainen pinta asettuu kiinnitysalustaa vasten ja että se asettuu asianmukaisesti sitä vasten.

On kielletty käyttämästä nostosilmukkaruuvia, jonka tukitaso on edes osittain ulokkeen päällä
- Asenna silmukkanostoruuvi kiertämällä sitä käsin kuusioavaimella. Jatkopalaa ei saa käyttää koska sellainen saattaa kuormittaa ruuvia liian suurella kiristysmomentilla (taulukossa ilmoitettuja kiristysmomentteja ei saa ylittää). Irrottaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä
- Kiristä silmukkanostoruuvia, kunnes se asettuu kokonaan tukitasoa vasten
- Kun kiristäminen on suoritettu loppuun, tarkasta, että silmukkanostoruuvi pyörii vapaasti oikealla tavalla
- Kun kiristäminen on suoritettu loppuun, suuntaa laitteen silmukka kuorman suuntaan

Varoitus, laite ei sovellu pyöritykseen kuormattuna

LÄMPÖTILAN VAIKUTUS KUORMITETTAVUUDEN ALENEMISEEN

Ympäristölämpötila		Kuormitettavuuden vähentäminen
pienempi kuin	-40°C	Kielletty
alle	-40°C - 200°C	Ei rajoituksia
alle	200°C - 250°C	-20%
alle	250°C - 350°C	-25%
yli	350°C	Kielletty

Turvallisuuskerroin 4
- Rakenteeseen kiinnitettäville nostolaitteille suositellaan lukitsemaan kappale kierrelukitteella
- Aksiaaliselle vedolle sallitaan poikkeamaksi + / - 5°, jolloin kantavuuden alennus on 10 %
- Silmukkanostoruuvia voi käyttää täydellä varmuudella enintään 20 000 nostokertaa täydellä kuormalla
- Jos suoritetaan korkean riskin nostotoimenpiteitä, altistuvien henkilöiden turvalliset olosuhteet on taattava
- Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa tapaturmia ja esinevahinkoja
- Asiakirja-aineisto on koottu konedirektiivin 2006/42/EY kohdan 1.7.4.2 mukaisesti

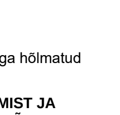
KIELLOT
- Silmukkanostoruuvia ei saa käyttää ympäristöissä, jotka ovat happamia tai joissa tapahtuu voimakasta syöpymistä kemiallisten aineiden vuoksi ja/tai jotka ovat räjähdysvaarallisia
- Älä käytä ympäristöissä, joiden lämpötila on yli 350 °C tai alle -40 °C
- Taulukossa annettuja kantavuuksia ei saa ylittää
- Ei saa käyttää muihin kuin suunniteltuihin käyttötarkoituksiin
- Annettuja kiristysmomentteja ei saa ylittää nostosilmukkaa asennettaessa
- Ruuveja ja mitään alkuperäisiä komponentteja ei saa vaihtaa
- Älä käytä henkilöiden nostoon
- Älä oleskele käytön aikana nostetun kuorman alla
- Älä oleskele käytön aikana vaarallisilla alueilla (vaarallisilla alueilla tarkoitetaan altistumisalueita / alueita, jotka on tunnistettu lisävarusteella liikutetun kuoman putoamisvaarallisiksi alueiksi)
- Mikäli tuotteeseen suoritetaan muutoksia tai korjauksia ja/tai myöhempiä käsittelyjä, takuuehdot raukeavat ja valmistaja kieltäytyy kaikesta vastuusta

VARASTOINTI
Varastoi laitetta sille sopivassa ympäristössä (kuiva, ei-syövyttävä ym.)

HÄVITTÄMINEN
Tuotteen pakkaus on toimitettava tavalliseen erilliskeräykseen.
Tuote on kerättävä metalliromuna.

EE HT PÖÖRLEV RÕNGASPOLT

TÄHISTUSED
[CARTEC] : Tootja initsiaalid
[CE] : Kooskõlas masinadirektiiviga 2006/42/EÜ
[WLL ... t] : Maksimaalne kandevõime tonnides (nt 1,5 t)
[---->] : Koormamissuund 90° tõmbe juures
[M..] : Keerme läbimõõt (nt M16)
[1/W] : Jälgitavuse kood
[ ] : DGUV tüübikinnitus

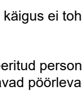


[ITALY] : Toodetud Itaalias
[807 HT] : Tootekood
[10] : Klass 100

KASUTUSOTSTARVE
KOORMUSE TÕSTMISE ANKRUPUNKT
MITTE KASUTADA INIMESTE TÕSTMISEKS
„CE vastavusdeklaratsioon"
(Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa IIA)
Käesolevaga kinnitame, et kõik selle deklaratsiooniga hõlmatud materjalid vastavad direktiivi 2006/42/EÜ sätetele.

① KONTROLLIGE IGA KORD ENNE KASUTAMIST JA VÄHEMALT KORD AASTAS, ET PÖÖRLEV RÕNGASPOLT ART 807 HT ON TÖÖKORRAS.

Enne igat kasutuskorda veenduge, et:
- rõngaspoldil ja kõigil selle osadel, kaasa arvatud kruvi, ei ole kulumisest, korrosioonist, pragudest või ilmselgest kõverdumisest tingitud defekte;
- tähised on täielikult loetavad;
- tõstekoormused vastavad rõngaspoltide nimikandevõimele (kandevõime on märgitud rõngaspoltidele ja kasutusjuhendisse);
- rõnga läbimõõt ei ole ühe kontaktpunkti A kulumise tõttu vähenenud rohkem kui 10% rõnga enda nimiläbimõõdust;



- seade on kindlalt kinnitatud kandekonstruktsiooni külge ja rõngaspoldi korpus pöörleb vabalt.

Kõrvalekallete avastamisel kontrollimise käigus ei tohi rõngaspolti kasutada ja see tuleb välja vahetada.
Pidage meeles:
- kõik kontrollid peab läbi viima kvalifitseeritud personal;
- kuna tegemist on tõstetarvikutega, peavad pöörlevad rõngaspoldid art 807 HT läbima plaanilise rutiinse kontrolli, mis registreeritakse vastavalt kehtivatele seadustele ja määrustele spetsiaalsesse ohutuskontrolli registrisse;
- Pöörleva rõngaspoldi koos rõngaga peab paigaldama kvalifitseeritud täiskasvanu, kuna seda kasutatakse tõstetöödeks, mis tuleb läbi viia kooskõlas Masinadirektiiviga 2006/42/EÜ ja järgnevate muudatuste sätetega;
- tõstetööd juhendav kvalifitseeritud personal peab alati määratlema koorma raskuskeskme ja paigutama rõngaspoldid nii, et koorem oleks igal ajal tasakaalus;
- asümmeetrilise koormuse korral tuleks kaaluda koormuse vähendamist nagu on näidatud võrdlustabelis;
- kontrollida tuleks rõngaspoldi hoidmiseks mõeldud kruvi vastupidavusklassi sobivust tõstetava koormuse suhtes (kruvi materjali tõmbetugevus peab olema võrdne või suurem kui teras S235JR – võrdlusstandard EN 10025);
- keermeava peab olema vähemalt:
  - 1xd terase puhul
  - 1,25xd valumalmi puhul
  - 1,5xd madala takistusega valumalmi puhul (takistus < 200 MPa)
  - 2xd alumiiniumsulamite puhul
  - 2,5xd alumiiniumi-magneesiumi sulamite puhul
- keermeava peab olema kontaktpinnaga risti;
- kontrollige, kas kruvi kontaktpind on tasapinnaline ja piisav, et tagada kontakt kogu rõngaspoldi tasase pinnaga, ja et see sobib tihedalt.

Keelatud on kasutada üleulatuva tugipinnaga rõngaspolti;
- rõngaspoldi paigaldamiseks tuleb kruvi ainult sisekuuskantmutrivõtmega kinni keerata ilma pikenduste abita, mis võivad kruvi eelkoormata liigse pingutusmomendiga (ärge ületage tabelis toodud pingutusmomente); selle lahtivõtmiseks toimige vastupidiselt;
- pingutage rõngaspolti, kuni see on tihedalt vastu kontaktpinda;
- pärast pingutamist veenduge, et rõngaspolt pöörleb vabalt ja õigesti;
- pärast pingutamist suunake seadise rõngas koorma poole.

Hoiatus: see seade ei sobi koormuse all pööramiseks.

KANDEVÕIME VÄHENDAMISE TEGURID

Ümbritsev temperatuur		Kandevõime vähendamine
madalam kui	-40°C	Pole lubatud
	-40°C - 200°C	Puudub
	200°C - 250°C	-20%
	250°C - 350°C	-25%
	350°C	Pole lubatud

Ohutuskoefitsient 4

- Tõsteseadmete puhul, mis jäävad konstruktsiooni külge, soovitame detaili kinnitada keermeliimiga.
- Aksiaalse tõmbe korral on lubatud kõrvalekalle + / - 5°, millega kaasneb kandevõime vähenemine 10% võrra.
- Rõngaspolti saab täiesti ohutult kasutada kuni maksimaalselt 20 000 tõstmiseni täiskoormusel.
- Tõstetööde puhul tuleb tagada ohustatud inimeste turvalisus.
- Nende juhiste eiramine võib kaasa tuua varalise kahju või kehavigastused.
- 2006/42/EÜ MASINADIREKTIIVI punkti 1.7.4.2 piirangutega koostatud dokumentatsioon.

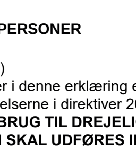
KEELATUD TEGEVUSED
- Ärge kasutage rõngaspolte keskkondades, mis on happelised ja/või plahvatusohtlikud või mille puhul on kemikaalidest tulenev suur korrodeerumisoht.
- Ärge kasutage keskkondades, kus temperatuur on üle 350 °C või alla - 40 °C.
- Ärge ületage tabelis toodud kandevõimeid.
- Ärge kasutage mittesihipärasel otstarbel.
- Rõngaspoldi kokkupanekul järgige täpselt soovitatud pingutusmomente.
- Ärge vahetage kruvisid ega originaalkomponente.
- Ärge kasutage inimeste tõstmiseks.
- Ärge seiske kasutamise ajal üles tõstetud koorma all.
- Ärge seiske kasutamise ajal ohualadel (ohualadeks on vahetud alad ja alad, kuhu võib seadme abil üles tõstetud koorem kukkuda).
- Kui tootele tehakse muudatusi või parandusi ja/või hilisemaid töötlusi, on garantiitingimused kehtetud ja me loeme end igasugusest vastutusest vabastatuks.

HOIUSTAMINE
Rõngaspolti tuleb hoida nõuetekohastes tingimustes (st kuivas, mittesöövitavas jne keskkonnas).

KASUTUSELT KÕRVALDAMINE
Toote pakend tuleb saata tavapärasesse taaskasutusse.
Toode tuleb taaskasutada vanametallina.

DA H.T. DREJELIGT LØFTEØJE

MÆRKNING
[CARTEC] : Fabrikantens mærkning
[CE] : Iht. Maskindirektivet 2006/42/EF
[WLL ... t] : Maks. last i ton (fx 1.5 t)
[---->] : Lastretning for 90° træk
[M..] : Gevindstørrelse (fx M16)
[1/W] : Sporbarhed
[ ] : DGUV godkendt

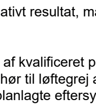


[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Produktkode
[10] : Grad 100

TILSIGTET BRUG
FORANKRINGSPUNKT BEREGNET TIL LØFT AF LASTER
MÅ IKKE ANVENDES TIL LØFT AF PERSONER
"CE-overensstemmelseserklæring"
(Maskindirektivet 2006/42/EF bilag IIA)
Det erklæres hermed, at alle materialer i denne erklæring er i overensstemmelse med alle bestemmelserne i direktiver 2006/42/EF

① KONTROL AF EGNETHED TIL BRUG TIL DREJELIGE LØFTEØJER, ART.807 HT, SOM SKAL UDFØRES INDEN HVER IBRUGTAGELSE OG MINDST ÉN GANG OM ÅRET

Inden hver ibrugtagelse skal man kontrollere følgende:
- Løfteøjet og alle dele, inklusiv selve skruen, er fri for defekter på grund af slid, korrosion, revner eller tydelige deformationer.
- Mærkningerne er godt læselige.
- De laster, der skal løftes, stemmer overens med løfteøjernes kapacitet (kapaciteterne er angivet både på løfteøjerne og i brugsanvisningen).
- Diameteren på ringen er ikke blevet mindre end 10 % af den nominelle diameter på selve ringen på grund af slid på en af kontaktfladerne.



- Anordningen er godt fastgjort og skruet i bund til den bærende struktur og løfteøjets overdel kan dreje frit.

Hvis kontrollerne giver negativt resultat, må løfteøjet ikke længere anvendes, men skal udskiftes
Bemærk følgende:
- Kontrollerne skal udføres af kvalificeret personale.
- Drejelige løfteøjer er tilbehør til løftegrej art. 807 HT og skal derfor kontrolleres jævnligt med planlagte eftersyn, som noteres i et kontrolregister i overensstemmelse med gældende regler og love.
- Drejelige løfteøjer skal installeres af voksent og kvalificeret personale, eftersom det anvendes til løft, som skal udføres i overensstemmelse med maskindirektivet 2006/42/EF og efterfølgende ændringer.
- Den kvalificerede person, der skal overvåge løftearbejdet, skal altid fastlægge lastens tyngdepunkt og placere løfteøjerne, således at det sikres, at lasten altid er i balance.
- I tilfælde af asymmetriske laster skal man tage højde for en reduktion af kapaciteten, som angivet i tabellen.
- Kontroller egnetheden af resistenskategorien for møtrikken, der er beregnet til at huse løfteøjet, i forhold til den last, der skal løftes (møtrikkens materiale skal have en trækstyrke, der er lig med eller større end den for stål S235JR - referencestandard EN 10025).
- Gevindhullets dybde skal være mindst:
  - 1xd for stål
  - 1,25xd for støbejern
  - 1,5xd for støbejern med lav trækstyrke (trækstyrke < 200 MPa)
  - 2xd for aluminiumlegeringer
  - 2,5xd for aluminium-magnesiumlegeringer
- Gevindhullet skal være vinkelret på støttefladen.
- Kontroller, at støttefladen på det indvendige gevind er egnet, hvad angår planhed og dimension, så der sikres en støtte på hele løfteøjets plane flade og så den slutter tæt på korrekt vis.

Det er forbudt at anvende løfteøjet med frithængende dele af støttefladen
- For installation af løfteøjet er det tilstrækkeligt manuelt at fastskrue skruen med en skruenøgle uden at anvende forlængere, der kan forudbelaste skruen med for høje fastspændingsmomenter (følg fastspændingsmomenterne angivet i tabellen); for afmontering, følg den omvendte fremgangsmåde.
- Spænd løfteøjet, indtil det slutter helt tæt til støttefladen.
- Når fastspændingen er udført, kontroller så, at løfteøjet drejer frit på korrekt vis.
- Når fastspændingen er udført, drej så ringen på anordningen i retning af lasten.

Pas på, at anordningen ikke er tilpasset rotationen under lasten.

KAPACITETSREDUCERENDE FAKTORER

Omgivende temperatur		Kapacitetsreduktion
mindre end	-40°C	Ikke tilladt
fra	-40°C til 200°C	Ingen
fra	200°C til 250°C	-20%
fra	250°C til 350°C	-25%
over	350°C	Ikke tilladt

Sikkerhedskoefficient 4
- For løfteanordninger, som skal anvendes til strukturen, anbefales det at blokere emnet via gevindlim.
- På det aksiale træk er det tilladt med en forskydning på + / - 5° med en kapacitetsreduktion på 10 %.
- Løfteøjet kan anvendes sikkert op til maks. 20.000 løft ved fuld last.
- I tilfælde af løft med forhøjet risiko skal man sørge for overholdelse af sikkerheden for personer, der er i farezonen.
- Manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre skade på personer og ting.
- Dokumentation udarbejdet iht. punkt 1.7.4.2 i Maskindirektivet 2006/42/EF.

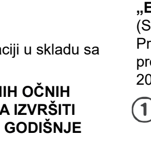
FORBUD
- Brug ikke løfteøjerne i surt miljø eller i omgivelser med høj korrosion med kemiske stoffer og/eller eksplosionsfarlig atmosfære.
- Må ikke anvendes i omgivelser med en temperatur på over 350°C eller under - 40°C.
- Overstig ikke kapaciteterne anført i referencetabellen.
- Må ikke anvendes til andre formål end foreskrevet.
- Brug ikke fastspændingsmomenter, der er højere end foreskrevet, til montering af løfteøjet.
- Udskift ikke de originale skruer og komponenter.
- Må ikke anvendes til løft af personer.
- Ophold dig ikke under løftet last.
- Ophold dig ikke i farlige områder under brug (dvs. områder, der er udsat/fastlagt som farlige områder pga. fare for fald af lasten, som flyttes med udstyret).
- Hvis der foretages ændringer eller reparationer og/eller efterfølgende behandlinger på produktet, bortfalder garantibetingelserne og vi betragter os som fritaget fra ethvert ansvar.

OPBEVARING
Anordningen skal opbevares i egnede miljøer (dvs. tørt, ikke korrosivt osv.)

BORTSKAFFELSE
Produktets emballage skal kildesorteres.
Produktet skal genvindes som metalaffald.

SR OKRETNI OČNI VIJAK VISOKE TEHNOLOGIJE

OZNAKE
[CARTEC] : Oznaka proizvođača
[CE] : Prema Direktivi o mašinama 2006/42/EC
[WLL ... t] : Maksimalni teret prilikom upotrebe izražen u tonama (npr. 1.5 t)
[---->] : Smer tereta povlačenjem pod 90°
[M..] : Dimenzije navoja (npr. M16)
[1/W] : Broj partije za sledivost proizvoda
[ ] : DGUV zvanična potvrda

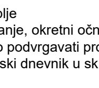


[ITALY] : Proizvedeno u Italiji
[807 HT] : Šifra proizvoda
[10] : Stepen 100

PREDVIĐENA UPOTREBA
UPORIŠNA TAČKA NAMENJENA ZA DIZANJE TERETA
NE MOŽE SE KORISTITI ZA DIZANJE OSOBA
"EZ deklaracija o usaglašenosti"
(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ prilog IIA)
Dajemo izjavu da je sav materijal naveden u ovoj Deklaraciji u skladu sa svim odredbama iz direktive 2006/42/EZ

① PROVERU ADEKVATNOSTI UPOTREBE OKRETNIH OČNIH VIJAKA VISOKOG KVALITETA ART.807 HT TREBA IZVRŠITI PRE SVAKE UPOTREBE, A NAJMANJE JEDNOM GODIŠNJE

Svaki put pre upotrebe proverite:
- Da na očnom vijku i svim njegovim delovima kao i na zavrtnju nema tragova pohabanosti, korozije, napuklina ili vidnih deformacija
- Da li su oznake čitke
- Da li je teret koji treba podići u skladu s nosivosti za koje su očni vijci i projektovani (nosivost je navedena i na očnim vijcima i na uputstvima za upotrebu)
- Da prečnik okca nije pretrpeo smanjenje veće od 10% nazivnog prečnika samog okca usled habanja u nekoj od njegovih kontaktnih tačaka



- Da li je očni vijak dobro pričvršćen na noseću konstrukciju i da li se telo očnog vijka slobodno okreće

U slučaju da je ishod kontrole negativan, očni vijak ne smete više da koristite i morate ga zameniti
Ne zaboravite da:
- Kontrole mora da vrši kvalifikovano osoblje
- S obzirom da je u pitanju oprema za dizanje, okretni očni vijci visokog kvaliteta art 807 HT moraju se povremeno podvrgavati programiranim proverama, koje treba zabeležiti u namenski dnevnik u skladu s važećim standardima i zakonima
- Okretni očni vijak visokog kvaliteta mora da instalira punoletna kvalifikovana osoba jer se on koristi za dizanje koje se mora vršiti u skladu s direktivom o mašinama 2006/42/EZ i narednim izmenama
- Kvalifikovana osoba koja nadgleda dizanje mora uvek da odredi centar gravitacije tereta i mora da postavi očne vijke tako da se zagarantuje da teret bude uravnotežen
- U slučaju asimetričnog tereta uzeti u obzir smanjenje nosivosti kako je navedeno u referentnoj tabeli
- Proverite da li je klasa čvrstoće zavrtnja s unutrašnjim navojem u koji treba smestiti očni vijak u srazmeri s teretom koji treba podići (materijal zavrtnja s unutrašnjim navojem mora imati vlačnu čvrstoću koja je jednaka ili veća od vlačne čvrstoće čelika S235JR - referentni standard EN 10025)
- Dubina rupe s navojem mora biti minimalna
  - 1xd za čelik
  - 1,25xd za liveno gvožđe
  - 1.5xd za liveno gvožđe slabe otpornosti (otpornost < 200 MPa)
  - 2xd za legure aluminijuma
  - 2.5xd za legure aluminijuma-magnezijuma
- Rupa s navojem mora biti pod pravim uglom u odnosu na površinu postavljanja
- Proverite da li je površina na koju se postavlja zavrtanj s unutrašnjim navojem adekvatna po pitanju ravnoće i dimenzija kako bi se na nju mogla postaviti čitava ravna površina očnog vijka i da li ona prianja na odgovarajući način.

Zabranjeno je da koristite očni vijak na izbočenim delovima površine na koju se on postavlja
- Za montažu očnog vijka dovoljno je da ručno zategnete zavrtanj pomoću imbus ključa bez upotrebe produžetaka koji bi mogli preopteretiti zavrtanj s prevelikim momentom zatezanja (nemojte da premašite moment zatezanja naveden u tabeli); za skidanje očnog vijka izvršite postupak montaže u obrnutom redosledu
- Pritegnite očni vijak sve dok ne potpuno ne prione na površinu na koju se postavlja
- Kada zategnete očni vijak, proverite da li se on slobodno i pravilno okreće
- Kada izvršite pritezanje, usmerite okce očnog vijka u pravcu tereta

Pažnja očni vijak nije adekvatan za okretanje pod opterećenjem

FAKTORI SMANJENJA KAPACITETA

Temperatura ambijenta		Smanjenje kapaciteta
manja od	-40°C	Nije dopušteno
od	-40°C da 200°C	Nema
od	200°C da 250°C	-20%
od	250°C da 350°C	-25%
preko	350°C	Nije dopušteno

Koeficijent sigurnosti 4
- Kod opreme za dizanje koja ostaje na konstrukciji preporučuje se da blokirate komad pomoću lepka za osiguravanje navoja
- Kod aksijalnog povlačenja dozvoljeno je odstupanje za + / - 5° sa smanjenjem nosivosti od 10 %
- Očni vijak može se koristiti potpuno sigurno do najviše 20 000 dizanja pod punim opterećenjem
- U slučaju dizanja s velikim rizikom moraju se zagarantovati sigurnosni uslovi za osobe izložene riziku
- Ako se ne pridržavate uputstava može doći do povrede osoba i oštećenja predmeta
- Dokumentacija je sastavljena u skladu s tačkom 1 .7.4.2 Direktive o mašinama 2006/42/EZ

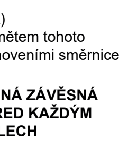
ZABRANE
- Nemojte koristiti očne vijke u kiselim sredinama ili u ambijentima s visokim stepenom korozije hemijskih supstanci niti u eksplozivnoj atmosferi
- Ne koristiti u ambijentima s temperaturom većom od 350°C ili manjom od - 40°C
- Ne premašivati nosivost navedenu u referentnoj tabeli
- Ne koristiti u svrhu drugačiju od predviđene
- Za montažu očnog vijka ne koristiti momente zatezanja koji su veći od propisanih
- Ne vršiti zamenu vijaka i svih originalnih komponenti
- Ne koristiti za dizanje osoba
- Ne zastajati za vreme upotrebe pod teretom koji visi
- Tokom upotrebe nemojte se zadržavati u opasnim područjima (opasno područje je područje u kojem postoji rizik od pada tereta koji se diže pomoću predmetne opreme)
- Ukoliko na očnom vijku vršite naknadne izmene ili popravke i/ili obradu, uslovi garancije prestaju da važe, a proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost

ČUVANJE
Očni vijak treba da čuvate u odgovarajućem ambijentu (npr. na suvom mestu, bez korozije itd.).

ZBRINJAVANJE
Ambalažu očnog vijka morate skupiti odvojeno.
Proizvod treba obraditi kao metalni otpad.

CZ OTOČNÉ ZÁVĚSNÉ OKO H.T.

ZNAČENÍ
[CARTEC] : Značka výrobce
[CE] : Označení „CE" podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES
[WLL ... t] : Maximální pracovní zatížení v tunách (např. 1.5 t)
[---->] : Směr působení zatížení pro tah pod úhlem 90°
[M..] : Rozměr závitu (např. M16)
[1/W] : Šarže dohledatelnosti
[ ] : Homologace DGUV

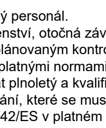


[ITALY] : Made in Italy
[807 HT] : Kód výrobku
[10] : Stupeň 100

PŘEDPOKLÁDANÝ ÚČEL POUŽITÍ
KOTEVNÍ BOD, URČENÝ PRO ZVEDÁNÍ BŘEMEN
NESMÍ SE POUŽÍVAT KE ZVEDÁNÍ OSOB
„ES prohlášení o shodě"
(Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, příl. IIA)
Prohlašujeme, že všechny materiály, které jsou předmětem tohoto prohlášení, jsou ve shodě se všemi příslušnými ustanoveními směrnice 2006/42/ES.

① OVĚŘENÍ VHODNOSTI K POUŽITÍ PRO OTOČNÁ ZÁVĚSNÁ OKA ARTIKL 807 HT, JE TŘEBA PROVÉST PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM A NEJMÉNĚ V ROČNÍCH INTERVALECH

Před každým použitím zkontrolujte, že:
- závěsné oko a všechny jeho díly, včetně šroubu, nevykazují vady opotřebení, korozi, praskliny nebo zjevné deformace;
- označení jsou dobře čitelná;
- zvedaná břemena odpovídají nosnostem, pro které byla oka navržena (nosnosti jsou uvedeny jak na oku, tak v pokynech pro použití);
- průměr kroužku se v důsledku opotřebení v jednom z míst kontaktu nezmenšil o více než 10 % jmenovitého průměru samotného kroužku;



- prostředek je řádně utažen k nosní konstrukci a že se tělo závěsného šroubu volně otáčí.

V případě záporného výsledku kontrol se závěsné oko nesmí používat a musí se vyměnit.
Připomínáme, že:
- Kontroly musí provádět kvalifikovaný personál.
- Protože se jedná o zvedací příslušenství, otočná závěsná oka artikl 807 HT, musí být podrobována pravidelným plánovaným kontrolám, zaznamenaným do příslušné kontrolní knihy ve shodě s platnými normami a předpisy.
- Otočné závěsné oko musí instalovat plnoletý a kvalifikovaný personál, protože se používá při úkonech zvedání, které se musí provádět v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES v platném znění.
- Kvalifikovaná osoba, která musí dohlížet na úkony zvedání, bude muset vždy určit těžiště břemena a umístit závěsná oka tak, aby bylo zajištěno, že břemeno bude vždy vyvážené.
- V případě nesouměrného zatížení zohledněte snížení nosnosti v souladu s údaji uvedenými v příslušné tabulce.
- Zkontrolujte vhodnost třídy pevnosti matice určené pro přijetí závěsného oka vzhledem k poměru zatížení (materiál matice musí mít pevnost v tahu rovnou nebo větší než u oceli S235JR - referenční norma EN 10025).
- Hloubka otvoru se závitem musí být minimálně
  - 1×d pro ocel;
  - 1,25×d pro litiny;
  - 1,5×d pro litinové odlitky s nízkou pevností (pevnost < 200 MPa);
  - 2×d pro hliníkové slitiny;
  - 2,5×d pro slitiny hliníku a hořčíku.
- Otvor se závitem musí být kolmý na opěrnou plochu.
- Zkontrolujte, zda má opěrný povrch matice vhodnou rovinnost a rozměr, aby se zaručilo opření celého rovného povrchu závěsného oka a jeho vhodné přilnutí.

Je zakázáno používat závěsné oko s přesahujícími částmi opěrné plochy.
- Pro instalaci závěsného oka stačí ručně utáhnout šroub inbusovým klíčem bez pomoci nástavců, které by mohly zatížit šroub nadměrným utahovacím momentem (nepřekračujte utahovací momenty uvedené v tabulce); při demontáži postupujte v opačném pořadí.
- Utáhněte závěsné oko tak, aby úplně přilnulo k opěrnému povrchu.
- Po utažení zkontrolujte, jestli se oko volně otáčí správným způsobem.
- Po utažení otočte kroužek prostředku ve směru zatížení.

Pozor! Prostředek není vhodný pro otáčení pod zatížením!

FAKTORY SNÍŽENÍ NOSNOSTI

Teplota prostředí		Snížení nosnosti
menší než	-40°C	Nedovolené
od	-40°C do 200°C	Žádné
od	200°C do 250°C	-20%
od	250°C do 350°C	-25%
nad	350°C	Nedovolené

Bezpečnostní koeficient = 4
- Pro zvedací zařízení, která zůstanou připevněna ke konstrukci, se doporučuje zajištění pomocí lepidla na závity.
- V axiálním tahu je přípustná odchylka ±5° se snížením nosnosti o 10 %.
- Závěsné oko lze použít zcela bezpečně do max. 20 000 zvedání při plném zatížení.
- V případě zvedání s vysokým rizikem musí být zaručeny bezpečnostní podmínky pro osoby vystavené riziku.
- Nedodržení těchto pokynů může způsobit ublížení na zdraví osob a škody na majetku.
- Dokumentace byla vytvořena v souladu s bodem 1.7.4.2 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES.

ZÁKAZY
- Nepoužívejte závěsná oka v kyselém prostředí nebo v prostředí s vysokou korozí chemických látek a/nebo ve výbušné atmosféře.
- Nepoužívejte v prostředí s teplotou vyšší než 350 °C nebo nižší než -40 °C.
- Nepřekračujte nosnosti uvedené v příslušné tabulce.
- Nepoužívejte pro jiné než určené účely.
- Pro montáž závěsných ok nepoužívejte vyšší utahovací momenty, než jsou určeny.
- Nenahrazujte šrouby a ostatní původní komponenty jinými.
- Nepoužívejte ke zvedání osob.
- Během používání se nezdržujte pod zavěšeným břemenem.
- Nepostávejte během použití v nebezpečných prostorách (pod nebezpečnými prostory se rozumí prostory vystavené/identifikované jako prostory s rizikem manipulace s břemenem pomocí příslušenství).
- Pokud budou na výrobku provedeny úpravy nebo opravy a/nebo následná ošetření, zanikne platnost záručních podmínek a budeme se považovat za zbavené jakékoli odpovědnosti.

UCHOVÁVÁNÍ
Prostředek musí být uchováván ve vhodném prostředí (např. suché, nekorozivní apod.).

LIKVIDACE
Obal výrobku musí být odevzdán do běžného separovaného sběru.
Výrobek musí být znovu použit jako kovový šrot.